

Supplemento al periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife, Iscr. Trib. di Perugia, del 17/05/2007 n.25/2007. Iscrizione R.O.C. 18/75 Dir. Resp. Simone Bandini. Grafica: Fedegico Dentì (EFFEDÌ Design) - Stampa: Ind. Oplaprint s.r.l.s

Anno XXIII n° 175 / Primavera 2024

# ValleyLife

PERUGIA & VALLE UMBRA

RIVISTA PANEUROPEA



COVER STORY

**SAMUELE BOTTEGA,  
5 ANNI PER CONQUISTARE IL MONDO**

ALL'INTERNO:

INTERVISTA A LEONARDO VARASANO  
IL COMITATO DI PERUGIA ETRUSCA, PATRIMONIO DELL'UMANITÀ



# IT'S TIME TO FLY

[airport.umbria.it](http://airport.umbria.it)

## UMBRIA

INTERNATIONAL AIRPORT

SAN FRANCESCO D'ASSISI

**ROTTERDAM** 

**LONDRA**   
STANSTED

**BRUXELLES**   
CHARLEROI

**CRACOVIA** 

**LONDRA**   
HEATHROW

**NEW!** **BERGAMO** 

**NEW!** **MILANO**   
LINATE

**PERUGIA**

**BUCAREST** 

**TIRANA** 

**BARCELONA** 

**BRINDISI** 

**OLBIA** 

**NEW!** **LAMEZIA T.** 

**CAGLIARI** 

**CATANIA** 

**PALERMO** 

**MALTA** 

**NEW!** **LAMPEDUSA** 

**SUMMER 24**





In Copertina:  
Samuele Bottega, 5 anni per conquistare il mondo.

## PRIMAVERA 2024

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE:  
Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

DIRETTORE EDITORIALE:  
Federico Donti (Tel. 335 1936385)

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:  
EFFEDI Design

PHOTO EDITOR  
EFFEDI Design

### AUTORI

Simone Bandini: Editore e Direttore di Valley Life,  
Dott. in Filosofia.

Federico Donti: Direttore editoriale Valley Life  
"Perugia & Valle Umbra", Direttore EFFEDI Design

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore.  
© Valley Life - tutti i diritti riservati.  
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

Questa rivista è stata chiusa il 20 aprile 2024 con l'arrivo delle rondini...

PHOTO CREDITS  
EFFEDI Design

# ValleyLife

REDAZIONE, PUBBLICITÀ  
Via XX settembre  
06100 Perugia (PG)  
Tel. +39 335 1936385  
effedi.design@hotmail.com  
www.effedidesign.com  
www.valleylife.it

**8** Indiani e palestinesi, un destino comune?  
*Indians and Palestinians, a Common Destiny?*

**10** Regole o catene?  
*Rules or Chains?*

**12** 5 anni per conquistare il mondo  
*Five Years to Conquer the World*



**18** Il Giro d'Italia arriva a Perugia  
*The Giro d'Italia Arrives in Perugia*

**24** Incontro con Leonardo Varasano  
*Meeting with Leonardo Varasano*

**30** Il Comitato di Perugia Etrusca, Patrimonio dell'Umanità  
*The Committee of Perugia Etrusca, a World Heritage Site*

**38** L'informale in due mosse  
*The 'Informal' in two Moves*



**50** "Da Palizzi a Severini", 70 opere della cultura figurativa italiana dall'Unità al secondo dopoguerra  
*"From Palizzi to Severini", 70 Works of Italian figurative Culture from the Unification to post-World War II*

**56** Un pesce Contro Corrente  
*A Fish Against the Current*

**62** Prendersi cura di sé all'Hotel Fortebraccio  
*Take Care of Yourself at the Hotel Fortebraccio*

**70** Templarea, un percorso lungo il solco della Tradizione  
*Templarea, a Path Along the Furrow of Tradition*



**76** L'Ecologica Umbra  
*The Ecologica Umbra*

**82** Un antico frantoio del Trasimeno tra tradizione e modernità  
*An Ancient Oil Mill in Trasimeno between Tradition and Modernity*

**92** Wine Music Green  
*Wine Music Green*

If you have a house in Perugia or Valle Umbra area please subscribe for free and ask for your complimentary copy

...tutte le strade portano al

# Nostrano

## RistoPizzoPub e...

*...dal 2009, 15 anni di storia!*

**Aperto 365 giorni all'anno e domenica a pranzo**

**Cerimonie / Cene aziendali**

**Giro CICCIA Dry Aged!!!**

**Cucina aperta  
tutti i giorni  
fino alle 2 di notte!!!**



**Giardino ESTIVO e...  
LIVE MUSIC!**

**...il Locale che mette tutti d'accordo!!**

**Nostrano PUB**

Strada Dei Loggi 26, Ponte San Giovanni (Pg) • Tel. 075 5996337

[www.ristorantepizzeriapubnostrano.com](http://www.ristorantepizzeriapubnostrano.com)





# PASTICCERIA VENTANNI,

*Mugnano - Ellera*



## COLAZIONI

### APERITIVI & DRINK:

dal lunedì alla domenica con un'accurata selezione di vini

### PRANZI:

Dal lunedì al venerdì: Primi, Secondi e Insalate

Nel nostro negozio di Mugnano, PIZZERIA tutte le sere

**Pasticceria VENTANNI**

Via Alessandra 26, **Mugnano** (Pg) Tel. 075 6959191

Via Antonio Gramsci 59, **Ellera di Corciano** Tel. 075 3756151

[www.pasticceriaaventanni.it](http://www.pasticceriaaventanni.it)





# KURSAAL HOTEL

*Passignano sul Trasimeno*

## Hotel ★ Camere ★ Ristorante

*Un elegante villa fronte lago Trasimeno, abidita a hotel con 18 confortevoli camere e tutti i servizi necessari per un vostro gradito soggiorno.*



Parcheggio



Reception



Ristorante



Wi Fi



Piscine



Pet-Friendly



Stireria



Lavatrice e  
Asciugatrice



Bar - Caffetteria



Vasca  
Idromassaggio



Ping Pong



Beach Volley



Dog's beach



Rimessa biciclette



Spiaggia privata



Nursery

### KURSAAL HOTEL

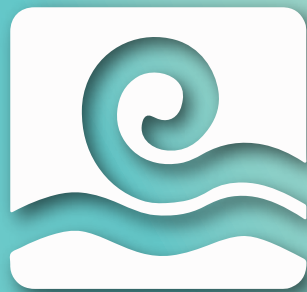
Via Europa 240, Passignano sul Trasimeno (PG)

[www.kursaalhotel.net](http://www.kursaalhotel.net) - [info@kursaalhotel.net](mailto:info@kursaalhotel.net)

Tel. +39 075 828085 - +39 349 2581681







**CENTRO  
PISCINE®**  
divisione **TECNOACQUE srl**

[www.centropiscine.it](http://www.centropiscine.it)

*Per piscine da sogno...*



**TECNO ACQUE**

concessionaria **Culligan®**

**Sistemi di trattamento per:**

*Industria • Comunità • Tempo libero • Casa*

[www.tecnoacquepg.it](http://www.tecnoacquepg.it)



**Tecnoacque s.r.l.**

Via della Valtiera, 235/255 - Collestrada (PG)

075.396278





## INDIANI E PALESTINESI, UN DESTINO COMUNE? Indians and Palestinians, a Common Destiny?

DI SIMONE BANDINI

*"È meglio avere meno tuono in bocca e più fulmine nella mano".  
(Proverbio Apache)*

*"Non è come nasci, ma come muori, che rivela a quale popolo appartieni".  
(Alce Nero, Capo della Tribù dei Sioux)*

Che ragione mai ci sarebbe di principiare con espressioni di fierezza e onore pellerossa, al tempo del globalismo panamericano?

Certo un po' di colore, rosso nello specifico, della pelle e del sangue delle arcaiche tribù indiane. Per ricordare ai discendenti dei padri pellegrini della Mayflower come l'etica protestante e capitalista abbia disfatto e snaturato il continente da loro colonizzato, instaurando un 'paradiso in terra' attraverso quella che il sociologo Max Weber chiamerà in modo lucidissimo 'elezione mediante la grazia' – tradotto brutalmente: giustizia esercitata tramite il denaro (così vi risparmiate la lettura di un considerevole tomo accademico).

Tribù indiane sterminate e bandite dalla vita sociale, in riserve che ancora oggi sono lo squallido simulacro di una florida, panica e mistica cultura. Gli indiani, come sappiamo, furono spesso ingannati nella loro purezza, con accordi disastrosi, trappole militari e processi iniqui

*"It's better to have less thunder in your mouth and more lightning in your hand." (Apache)*

*"It is not how you are born, but how you die, that reveals to which people you belong."  
(Black Elk, Chief of the Sioux Tribe)*

What reason would there be to begin with expressions of pride and honour in the age of Pan-American globalism?

Certainly a bit of colour, red specifically, of the skin and blood of the archaic Indian tribes. To remind the descendants of Pilgrim Fathers of the Mayflower how the Protestant and capitalist ethic has demolished the continent they colonized, establishing a 'paradise on earth' through what the sociologist Max Weber will lucidly call 'election by grace' – brutally translated: justice exercised through money (thus saving you the reading of a considerable academic tome).

Indian tribes exterminated and banished from social life, in reserves that are still today the squalid simulacrum of a flourishing mystic culture. The Indians, as we know, were often deceived in their purity, with unfulfilled agreements, military traps and unfair





– oltreché, ovviamente, travolti dal divario tecnologico, finanziario e militare.

Le tribù pellerossa disseminate lungo il tumultuoso corso del fiume Colorado e suoi altipiani, seppero per lungo tempo mantenere il giusto equilibrio tra spirito e materia, pensiero ed azione, razionalità e sovranaturale.

Usando una metafora geologica, la formazione primordiale del loro tempio naturale, il Grand Canyon appunto, si ebbe grazie alla potente combinazione di attivismo tellurico (terremoti e vulcani) e azione erosiva (venti, ghiacci, acque e precipitazioni).

Allo stesso tempo lo spirito e il genio degli indiani manifesta un equilibrio stabile tra le forze irrazionali dell'animo umano – rappresentate e incarnate da eventi epifanici, interpretazioni mistiche e animali totemici – e la sedimentazione dell'esperienza, che conferiva loro saggezza, plasticità naturale, poesia e purezza.

Ebbene, gli indiani sono stati sterminati per far posto agli insediamenti, ai commerci, infine alle speculazioni di questi nuovi dominatori. Una cultura che si è spenta nel fuoco demoniaco della modernità, in specie travolta dai demoni infervorati delle confessioni protestanti che predicavano un bene a prescindere, individualista nel segreto della coscienza, disgiunto dall'elemento comunitario.

A questo ho pensato, a un inganno: quando ho sentito le dichiarazioni del presidente Joe Biden in merito alla sofferenza della popolazione civile palestinese, parlare della Striscia di Gaza e di una linea rossa a Rafah, da non oltrepassare. Ho avvertito un'affabile commedia, la solita pantomima, un pallido sconcerto di facciata. Il popolo palestinese, mentre ad Hollywood si premiano come 'Miglior film' e 'Miglior film straniero' due pellicole smaccatamente tributarie di Israele, somiglia sempre di più a quello indiano.

trials – as well as, of course, overwhelmed by the technological, financial and military divide.

The Native American tribes scattered along the tumultuous course of the Colorado River and its highlands were able for a long time to maintain the right balance between spirit and matter, thought and action, rationality and the supernatural. Using a geological metaphor, the primordial formation of their natural temple, the Grand Canyon, came about thanks to the powerful combination of telluric activism (earthquakes and volcanoes) and erosive action (winds, ice, water and precipitation). At the same time, the spirit and genius of the Indians manifests a stable balance between the irrational forces of the human soul – represented and embodied by epiphanic events, mystical interpretations and totemic animals – and the sedimentation of experience, which gave them wisdom, natural plasticity, poetry and purity.

Well, the Indians were exterminated to make way for settlements, trade and finally the speculations of these new rulers. A culture that has been extinguished in the demonic fire of modernity, especially overwhelmed by the inflamed demons of the Protestant confessions that preached a good regardless, individualistic in the secret of conscience, detached from the community element.

That's what I thought, a deception: when I heard President Joe Biden's statements about the suffering of the Palestinian civilian

population, talking about the Gaza Strip and a red line in Rafah, not to be crossed. I felt an affable comedy, the usual pantomime, a pale façade bewildering. The Palestinian people, while in Hollywood two films blatantly tributary to Israel are awarded as 'Best Film' and 'Best Foreign Film', increasingly resembles the Indian people.





## REGOLE O CATENE?

### Rules or Chains?

DI FEDERICO DONTI

*"...Seguite i pochi, et non la vulgar gente"  
(Francesco Petrarca)*

La nuova tendenza è quella di rendere invivibile la vita degli esseri umani attraverso divieti e restrizioni alquanto ridicole. Un processo iniziato già prima della pandemia che tuttavia ha accelerato l'opera dei legislatori e degli amministratori al fine di inasprire ulteriormente le prescrizioni.

Regole intavolate e inasprite in ogni campo. Veniamo dunque ad uno dei fatti più esilaranti degli ultimi mesi: il limite di velocità a 30 km/h a Bologna, con pattugliamenti in modalità 'antisommossa' per fermare chi, seppur di poco, infrangesse clamorosamente la nuova regola.

Tralasciando il fatto che a 30 km/h, con le auto di oggi, è quasi impossibile procedere (a meno che non ci sia qualcuno che la spinga), l'effetto potrebbe essere quello di congestionare le stesse città, messe in ginocchio da un traffico troppo lento che non defluisce.

Con l'oggettiva illusione di fare le cose per il tuo bene, il sistema sta cercando di stringere il guinzaglio intorno a te, 'complicando' il reale, rendendolo assurdo e invivibile. Una situazione paradossale, un controsenso: abbiamo delle vetture sempre più veloci ed efficienti, ma con le catene alle ruote! Con l'ulteriore risultato che spesso a rimetterci sono coloro che 'non possono pagare' ed invece aumentano gli incassi delle amministrazioni

*"...Follow the few, et non la vulgar gente"  
(Francesco Petrarch)*

The new trend is to make the lives of human beings unlivable through rather ridiculous prohibitions and restrictions. It is a process that began even before the pandemic, which, however, has accelerated the work of legislators and administrators in order to further tighten requirements.

Rules carved up and tightened in every field. So let us come to one of the most hilarious events of the last few months: the 30 km/h speed limit in Bologna, with patrols in 'riot' mode to stop those who, if only slightly, blatantly break the new rule.

Leaving aside the fact that at 30 km/h, with today's cars, it is almost impossible to proceed (unless there is someone to push it by hand), the effect could be to congest the cities themselves, brought to their knees by too-slow traffic that does not flow.

Under the objective illusion of doing things for your own good, the system is trying to tighten the leash around you, 'complicating' the real, making it absurd and unlivable. A paradoxical situation, a nonsense: we have faster and faster and more efficient cars, but with put chains on wheels! With the further result that often those who lose out are those who 'cannot pay' and instead increase local government revenue.

Of course, there is always the herd willing to follow 'the new rules': the honest citizen who rejoices in the new restrictions





locali. Ovviamente c'è sempre il gregge disposto a seguire 'le nuove regole': il probo cittadino che gioisce per le nuove restrizioni e che inconsapevolmente è convinto di essere libero e cooperante, ma non vede le sbarre, in lontananza, della grande gabbia ove è custodito. Crediamo che un paese che si rispetti non abbia bisogno di imposizioni – ma di educazione.

Fateci caso, dalle scuole ai posti di lavoro: con la scusa di non urtare la sensibilità delle minoranze non è più possibile insegnare nulla. Dovremmo invece educare le nuove leve ai principi – che questo paese pare non più possedere. Ognuno di noi dovrebbe dare il suo contributo cercando di riscoprire valori personali e collettivi, riscoprendo le fondamenta sopra le quali, solo e soltanto, si può erigere una solida casa; ritornare ad esercitare una visione comunitaria e non individualistica che ci permetta di collaborare per il bene comune e non dividerci, come succede oggi, su posizioni decerebrate – su chi possa sostenere o meno le restrizioni. Assumersi delle responsabilità, avere senso civico e amor patrio, sono dei fattori che non si insegnano con i divieti, ma con l'esempio. Sono ahimè infinite le vicende che potremmo raccontare per confermare questa tendenza distruttiva: pensiamo ai ragazzi che al volante di una Lamborghini (presa di nascosto dal padre) hanno investito e ucciso una bambina, sfrecciando a velocità folle su strade urbane per postare un nuovo video sui social! Davvero hanno pagato come avrebbero dovuto? E cosa succede se a Bologna, invece, superi i 30Km/h? Potresti passare dei guai incredibili. Dobbiamo prendere consapevolezza che l'Italia, de facto, pare talvolta uno stato di polizia, e di super controllo, senza purtroppo garantire alcuna sicurezza ed ordine sociale. Crediamo sia assolutamente necessario prestarci attenzione – e non essere troppo accondiscendenti con tutto ciò che è imposto! Siamo o non siamo in una delle democrazie più decantate del mondo?

Bene! Visto l'arrivo della bella stagione non ci rimane che andare a mangiare un bel gelato a Milano, ma rigorosamente dopo la mezzanotte!

and unwittingly believes he is free and cooperative, but does not see the bars, in the distance, of the big cage where he is guarded. We believe that a self-respecting country does not need impositions - but education.

Pay attention to it, from schools to workplaces: under the guise of not hurting the sensibilities of minorities, it is no longer possible to teach anything. Instead, we should educate the new generation in principles -- which this country no longer seems to possess. Each of us should make his or her contribution by trying to rediscover personal and collective values, rediscovering the foundations upon which, one and only, can erect a solid home; return to exercising a communitarian and not an individualistic vision that allows us to work together for the common good and not divide, as happens today, on decerebrate positions - on who can or cannot support restrictions.

Taking responsibility, having a sense of civic duty and patriotic love are things that are not taught by prohibitions but by example. There are, alas, countless events we could recount to confirm this destructive trend: think of the boys who, behind the wheel of a Lamborghini (secretly taken by their father), ran over and killed a little girl, speeding at insane speeds on urban roads to post a new video on social media! Did they really pay as they should have? And what happens if you go over 30Km/h in Bologna instead? You could get into incredible trouble.

We need to become aware that Italy, de facto, sometimes seems to be a police state, and a super-control state, without unfortunately guaranteeing any security and social order. We believe it is absolutely necessary to pay attention to this – and not be too compliant with everything that is imposed! Are we or are we not in one of the most vaunted democracies in the world?

Well! Given the arrival of the warm season, we just have to go eat a nice ice cream in Milan, but strictly after midnight!



# SAMUELE BOTTEGA, CINQUE ANNI PER CONQUISTARE IL MONDO

SAMUELE BOTTEGA, FIVE YEARS TO CONQUER THE WORLD

DI FEDERICO DONTI

*Esattamente il 12 febbraio 2024, l'attività di Samuele Bottega ha festeggiato i suoi primi cinque intensi e avventurosi anni! Un altro orgoglio tutto perugino, che ci dà dimostrazione di quanto volere sia potere. Dopo un'esperienza ventennale come dipendente nel settore dei sistemi automatizzati per capi appesi, il 12 febbraio del 2019 Samuele Bottega si mette in proprio e fonda la Double Esse, attività che dedica alla sua compagna di vita, Stella.*

La sua passione per la meccanica nasce da quando era piccolo, in particolar modo con le 'Lego Technics' e il 'Meccano'. Ed è così che poi nel lontano 2001 è passato dal gioco alle installazioni dei primi sistemi automatizzati, per non fermarsi mai più! 'Scegli il lavoro che ami e non lavorerai neppure un giorno della tua vita', cita Samuele.

*Exactly on February 12, 2024, Samuele Bottega's business celebrated its first five intense and adventurous years! Another Perugian pride, which shows us that Where there's a will there's a way. After twenty years of experience as an employee in the field of automated systems for hanging garments, on February 12, 2019 Samuele Bottega set up his own business and founded Double Esse, a business that he dedicates to his life partner, Stella.*

His passion for mechanics began when he was a child, especially with the 'Lego Technics' and the 'Meccano'. And that's how back in 2001 he went from gaming to installing the first automated systems, never to stop! 'Choose the job you love and you won't work a day in your life,' Samuel quotes.







Stella e Samuele

Il lavoro principale è quello del montaggio di questi sistemi in Italia e nel mondo – con una grande attenzione per l’assistenza post-installazione, che talvolta si rende necessaria. Il suo committente principale è la Metalprogetti S.p.a. – azienda dove ha lavorato dal 2001 e che, nel 2018, ha deciso di lasciare come dipendente per mettersi in proprio: “Oltre alla casa madre, alcuni miei referenti più importanti sono i venditori esclusivi di Metalprogetti USA, Metalprogetti UK e, qui in Italia, Remo Anania tra i tanti”.

The main work is the assembly of these systems in Italy and around the world – with great attention to post-installation assistance, which is sometimes necessary. His main client is Metalprogetti S.p.a. – a company where he has worked since 2001 and which, in 2018, he decided to leave as an employee to start his own business: “In addition to the parent company, some of my most important contacts are the exclusive salespeople of Metalprogetti USA, Metalprogetti UK and, here in Italy, ‘Remo Anania’ among many others”.





Alle prese con le installazioni

“E’ per me una vera benedizione fare questo lavoro, perché appunto, in questi cinque anni di attività, ho avuto una vita e una professione molto varie, eccitanti e soddisfacenti”, Samuele ci racconta così molteplici episodi e le avventure rocambolesche vissute in giro per il mondo.

Pensate che lo abbiamo intervistato da remoto, lui si trova infatti in Korea del Sud!

Ci soffermeremo dunque ad annoverare alcune delle sue ‘imprese’, tra le quali quella di Bergen, in Norvegia, dove ha seguito dei lavori allo Haukeland University Hospital, struttura di dimensioni colossali (conta circa 14000 dipendenti!).

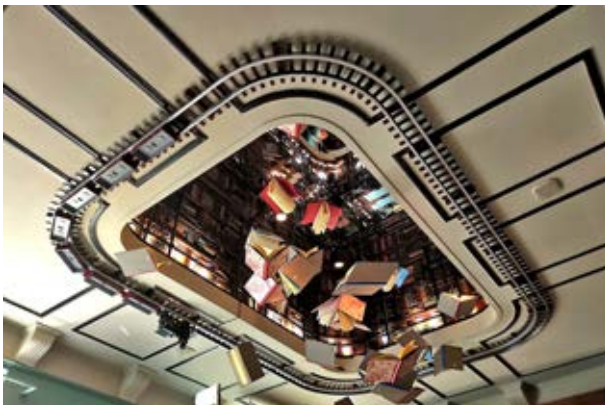
Oppure quella di due abitazioni private in Guatemala (2020) dove ha installato una cabina armadio automatica e una

“It is a real blessing for me to do this job, because, in these five years of activity, I have had a very varied, exciting and satisfying life and profession”, Samuele tells us about many episodes and daring adventures lived around the world.

Just think that we had to interview him remotely: he is in fact in South Korea!

We will therefore stop to list some of his ‘enterprises’, including the one in Bergen, Norway, where he followed work at the Haukeland University Hospital, a structure of colossal dimensions (it has about 14000 employees!).

Or that of two private homes in Guatemala (2020) where he installed an automatic walk-in closet and an automatic shoe rack, or in the dream homes of Silicon Valley (which seem to exist only in the movies!).



Treno sospeso all'ingiù, Gucci Milano



Sistema automatizzato per esposizione valigie (Parigi)





La complessità dei circuiti

scarpiera automatica, o nelle case da sogno della Silicon Valley (che sembrano esistere solo nei film!).

Un altro lavoro particolare è stato nella nave 'Aida Prima', nella quale ha seguito il montaggio presso il cantiere navale a Nagasaki per poi fare il collaudo del sistema installato in navigazione, partendo da Singapore e fino ad arrivare a Genova. Essere sempre in viaggio e affrontare tutte le questioni legate ai cantieri è una vita di sacrifici ma di grandi soddisfazioni ed emozione.

Another particular job was on the ship 'Aida Prima', in which he followed the assembly at the shipyard in Nagasaki and then did the testing of the system installed at sea, starting from Singapore and up to Genoa.

Being always on the road and dealing with all the issues related to construction sites – it is a life of sacrifices but of great satisfaction and emotion.

Samuele is also keen to affirm that a fundamental role, from the



Con il padre Vincenzo...



...e il nipote Roberto



La data di fondazione

Sempre Samuele ci tiene ad affermare che un ruolo fondamentale, fin dall'inizio, lo abbia giocato proprio la sua donna, Stella: l'acronimo Double Esse, infatti, condensa le iniziali di 'Samuele e Stella'.  
"Mia moglie mi 'supporta' e soprattutto 'sopporta' sempre", racconta orgoglioso. In alcuni viaggi di lavoro Stella riesce a seguirlo, cercando di coniugare impegni e svago, visitando nuove frontiere alla scoperta di altre abitudini, popoli e culture.

beginning, has been played by his woman, Stella: the acronym Double Esse, in fact, condenses the initials of 'Samuele and Stella'.  
"My wife 'supports' me and above all always she 'puts up with' me," he says proudly. On some business trips, Stella manages to follow him, trying to combine commitments and leisure, visiting new frontiers to discover other habits, peoples and cultures.  
In recent months, Samuele has been supported by his father Vincenzo together with his young nephew Roberto, with whom







Alla conquista di nuovi mercati

Negli ultimi mesi a dare man forte a Samuele sono il padre Vincenzo assieme al giovane nipote Roberto, con i quali si pensa già al prossimo futuro della Doubleesse. È un piacere sentir parlare con simile entusiasmo del proprio lavoro. La nostra redazione non può che augurare loro un brillante futuro, alla conquista di nuovi mercati e continenti.

we are already thinking about the near future of Doubleesse. It is a pleasure to hear about one's work with such enthusiasm. Our editorial staff can only wish them a bright future, conquering new markets and continents.



Info e Contatti:  
**DOUBLE ESSE**  
 Tel. 342 7706659

*info@doubleesse.it / Facebook: @doubleesse2019*  
*A fine anno sarà online [www.doubleesse.it](http://www.doubleesse.it)*



# IL GIRO D'ITALIA ARRIVA A PERUGIA

THE GIRO D'ITALIA ARRIVES IN PERUGIA

A CURA DELLA REDAZIONE

*La 107ma edizione del Giro d'Italia giunge il 10 di maggio a Perugia – con una cronometro di grande impatto mediatico.*

Prenderà il via il prossimo 4 maggio da Venaria Reale (To) il 107° Giro d'Italia che, quest'anno avrà, anche due tappe nella nostra regione. Il Giro arriverà in Umbria per la 7° e 8° tappa, rispettivamente il 10 maggio con la cronometro Foligno-Perugia e l'11 maggio per la tappa in partenza da Spoleto e arrivo a Prati di Tivo (Te).

Nato nel 1909 con La Gazzetta dello Sport e, oggi, organizzato da RCS Sport, il Giro è la corsa ciclistica che unisce l'Italia. Rappresenta una delle tre corse di ciclismo a tappe su strada

*The 107th edition of the Giro d'Italia arrives on May 10 in Perugia – with a time trial of great media impact.*

The 107th Giro d'Italia will start on May 4th from Venaria Reale (To). This year it will have two stages in our region. The Giro will arrive in Umbria for the 7th and 8th stages, respectively on May 10 with the Foligno-Perugia time trial and on May 11 for the stage starting from Spoleto and arriving in Prati di Tivo (Te).

Born in 1909 with La Gazzetta dello Sport and, today, organized by RCS Sport, the Giro is the cycling race that unites Italy. It is one of the three most important road stage races in the world and one of the most popular sporting events in the world. A unique and



più importanti al mondo e uno degli eventi sportivi più seguiti a livello internazionale. Patrimonio italiano unico e imperdibile, ha avuto il merito di unificare il Paese e interessare il territorio con i propri valori: passione, sacrificio, rispetto, storia e tradizione, modernità e innovazione, divertimento e responsabilità sociale.

Due miliardi di ricavi per il territorio è l'impatto economico che il Giro d'Italia produce, di cui 575 milioni sono le spese dei turisti sportivi che dopo aver assistito al giro tornano sui territori toccati dalla gara ciclistica; il 61% di chi ha assistito dal vivo a una tappa ha intenzione di tornare nei territori perché affascinato dai paesaggi naturalistici e ricchi di storia.

15 milioni di euro è, invece, il valore generato come eredità sul territorio dagli investimenti per la realizzazione o il ripristino di infrastrutture.

Dal 2022 la produzione televisiva dell'evento è targata RCS e EMG Group, per vivere tutte le emozioni del Giro d'Italia in diretta integrale e con un'esperienza fortemente immersiva, con un racconto che permette, attimo dopo attimo, di valorizzare al massimo il nostro Paese.

Seguito attraverso la tv in 190 Paesi, il Giro d'Italia ha raggiunto una copertura digitale e un seguito live sulle sue strade senza paragoni. In particolare, la copertura tv dell'evento in tutto il mondo è di 23.285 ore di trasmissione, 694 milioni è l'audience complessiva globale in 5 continenti, 15 network tv e 115 ore di diretta durante la gara. La live audience è di 10.4 milioni di spettatori coinvolti con 1,3 milioni di spettatori sotto i 14 anni. Sui social media i numeri parlano di 4.7 milioni nelle social community e 211 milioni le pagine viste sul sito.

Nell'edizione 2024 sono in tutto 40 le città che ospiteranno le 21 tappe della corsa, che percorrerà l'Italia da nord a sud, dal

unmissable Italian heritage, it has had the merit of unifying the country and weaving the territory with its own values: passion, sacrifice, respect, history and tradition, modernity and innovation, fun and social responsibility.

Two billion in revenues for the territory is the economic impact that the Giro d'Italia produces, of which 575 million are the expenses of sports tourists who, after attending the Giro, return to the territories touched by the cycling race; 61% of those who have attended a stage in person intend to return to the territories because they are fascinated by the naturalistic landscapes and rich in history.

15 million euros, on the other hand, is the value generated as a legacy in the area by investments for the construction or restoration of infrastructures.

Since 2022, the television production of the event has been by RCS and EMG Group, to experience all the emotions of the Giro d'Italia live in full and with a highly immersive experience, with a story that allows, moment by moment, to make the most of our country. Followed through TV in 190 countries, the Giro d'Italia has achieved unparalleled digital coverage and a live following on its roads. In particular, the TV coverage of the event worldwide is 23,285 hours of broadcast, 694 million is the total global audience in 5 continents, 15 TV networks and 115 hours of live coverage during the race. The live audience is 10.4 million engaged viewers with 1.3 million viewers under the age of 14. On social media, the numbers speak of 4.7 million in social communities and 211 million page views on the website.

In the 2024 edition, a total of 40 cities will host the 21 stages of the race, which will run through Italy from North to South, from Piedmont to Rome, where the pink race will end on May 26. There are 22 participating teams with 176 runners competing.





Piazza IV Novembre

Piemonte a Roma, dove la corsa rosa si concluderà il 26 maggio. 22 le squadre partecipanti con 176 corridori in gara.

In Umbria, il 10 maggio, la Cronometro partirà da Foligno, attraversando i comuni di Spello, Assisi, Bastia Umbra, Torgiano, entrando a Perugia da Ponte San Giovanni per poi risalire da Casaglia fino nel cuore dell'acropoli, dove l'arrivo è previsto in piazza IV Novembre.

Il giorno successivo, i corridori partiranno da Spoleto

In Umbria, on May 10th, the Time Trial will start from Foligno, crossing the municipalities of Spello, Assisi, Bastia Umbra, Torgiano, entering Perugia from Ponte San Giovanni and then going up from Casaglia to the heart of the acropolis, where the arrival is scheduled in Piazza IV Novembre.

The next day, the riders will start from Spoleto crossing the Valnerina in the direction of Prati di Tivo, in Abruzzo, where the 8th stage of the Giro will end.





attraversando la Valnerina in direzione di Prati di Tivo, in Abruzzo, dove si concluderà l'8° tappa del Giro.Perugia, quindi, si appresta a ospitare la tappa cronometro con grande impegno e soddisfazione. Incastonata nel cuore dell'Umbria, Perugia rappresenta una tappa imperdibile per tutti gli appassionati del Giro d'Italia, con le sue tante attrazioni turistiche che spaziano dall'arte alla storia, dalla cultura ai grandi eventi, dalla tradizione alle bellezze dei suoi borghi medievali. Ed è pronta ad accogliere con la sua ricca storia, la sua cultura vibrante e la sua posizione strategica, tutti gli amanti del ciclismo e i tanti curiosi che arriveranno in centro storico. L'accesso al centro storico, per l'occasione, sarà possibile solo attraverso il Minimetrono, nei cui pressi è disponibile il grande parcheggio di Pian di Massiano, vicino allo stadio Curi completamente gratuito. In attesa del Giro, inoltre, il capoluogo umbro sarà animato da una serie di eventi collaterali a tema per grandi e piccoli, appassionati, praticanti e curiosi di ciclismo.

#### Eventi Collaterali

Nelle mattine di lunedì 6 e martedì 7 maggio al cinema Meliès di Perugia, gli alunni delle scuole potranno assistere alla proiezione gratuita del film candidato agli Oscar nel 2019 come miglior film straniero e miglior documentario "Wonderful Losers" del Regista lituano Arunas Matelis. Patrocinato dalla Federciclismo e dal Coni, il film è un'opera emozionante e appassionante, da cui parte un messaggio positivo per il mondo del ciclismo professionista.

Sempre in collaborazione con Federciclismo, sarà allestito in centro un percorso apposito per i più piccoli.

Il 5 maggio, inoltre, grazie alla collaborazione con FIAB, si terrà in Corso Cavour e Borgo XX Giugno l'appuntamento con Bimbinbici, promosso da FIAB Perugia Pedala APS,

Perugia, therefore, is preparing to host the time trial stage with great commitment and satisfaction. Nestled in the heart of Umbria, Perugia is an unmissable stop for all fans of the Giro d'Italia, with its many tourist attractions ranging from art to history, from culture to major events, from tradition to the beauty of its medieval villages. And it is ready to welcome with its rich history, its vibrant culture and its strategic location, all cycling lovers and the many curious who will arrive in the historic center.

Access to the historic center, for the occasion, will be possible only through the Minimetrono, near which the large parking lot of Pian di Massiano is available, near the Curi stadium completely free of charge. In anticipation of the Giro, the Umbrian capital will also be animated by a series of themed side events for young and old, enthusiasts, practitioners and those curious about cycling.

#### Collateral Events

On the mornings of Monday 6 and Tuesday 7 May at the Meliès cinema in Perugia, school pupils will be able to attend the free screening of the film nominated for the Oscars in 2019 for best foreign film and best documentary "Wonderful Losers" by Lithuanian director Arunas Matelis. Sponsored by the Federciclismo and CONI, the film is an exciting work, from which a positive message for the world of professional cycling starts.

Also in collaboration with Federciclismo, a special route for children will be set up in the center. Furthermore, on May 5th, thanks to the collaboration with FIAB, the appointment with Bimbinbici will be held in Corso Cavour and Borgo XX Giugno, promoted by FIAB Perugia Pedala APS, BorgoBello Association, Circolo Legambiente Perugia and Valli del Tevere, Piedibus del





Ciclisti e Sbandieratori al campo sportivo Santa Giuliana

Associazione BorgoBello, Circolo Legambiente Perugia e Valli del Tevere, Piedibus del Benessere Perugia, al fine di favorire l'uso della bici tra bambini e ragazzi.

Sempre in collaborazione con FIAB, sarà allestito lo spettacolo teatrale "Alfonsina, una vita sui pedali" dedicato ad Alfonsina Strada che, prima e finora unica donna, partecipò al Giro d'Italia nel 1924 e verrà presentato il libro "La mappa del Pirata. Guida sentimentale ai luoghi di Pantani" di Giacomo Pellizzari (2024, Cairo Editore).

Infine, il 9 maggio alle ore 16:00 alla Sala dei Notari è previsto il convegno nazionale "Il futuro del ciclismo passa per la sicurezza". Una riflessione sullo stato di salute del movimento ciclistico italiano e sulla sicurezza stradale per ciclisti e pedoni, un momento di confronto tra rappresentanti del Governo, il C.O.N.I., la Federciclismo, l'ACI, la Fiab, l'Asaps e la Fondazione Scarponi, portando anche a esempio esperienze positive come il circuito ciclistico del Parco Etno.

Benessere Perugia, in order to encourage the use of bicycles among children and teenagers.

In collaboration with FIAB, the theatrical show "Alfonsina, a life on the pedals" dedicated to Alfonsina Strada who, the first and so far only woman, participated in the Giro d'Italia in 1924 will be set up and the book "La mappa del Pirata. Sentimental Guide to Pantani's Places" by Giacomo Pellizzari (2024, Cairo Editore).

Finally, on May 9 at 4:00 p.m. at the Sala dei Notari there will be the national conference "The future of cycling passes through safety". A reflection on the state of health of the Italian cycling movement and on road safety for cyclists and pedestrians, a moment of discussion between representatives of the Government, the C.O.N.I., the Federciclismo, the ACI, the FIAB, the Asaps and the Scarponi Foundation, also bringing as an example positive experiences such as the Etna Park cycling circuit.

*Tutte le info sul Giro d'Italia a Perugia sono disponibili sul sito*

***[www.giroditaliaperugia.it](http://www.giroditaliaperugia.it)***

*e sui canali social [@giroditalia\\_perugia](https://www.instagram.com/giroditalia_perugia)*





**2024 VENERDÌ**  
**» 10 MAGGIO**  
**GIRO D'ITALIA**  
**PERUGIA**

Cronometro  
**Foligno » Perugia**

Inquadra il QR CODE per maggiori informazioni



**PERUGIA**  
2024

**TAPPA 7** UMBRIA /  
**FOLIGNO » PERUGIA**



Leonardo Varasano alla Sala dei Notari in occasione del giorno del Ricordo

# INCONTRO CON LEONARDO VARASANO

MEETING WITH LEONARDO VARASANO

A CURA DELLA REDAZIONE

*C'è una Perugia sulla cresta dell'onda. Ed è quella che nello scorso anno ha battuto tutti i record di presenze turistiche dal 2017 a salire, superando il milione di presenze. C'è una Perugia che si sta riappropriando dei propri luoghi, sacri e profani, nei quali vive la storia e l'attualità della città del Grifo. E c'è una Perugia operosa, nella quale i quartieri stanno vivendo una seconda grande stagione di espansione infrastrutturale. Traguardi che prevedono nuove sfide, nell'era in cui la rivoluzione digitale ha già rovesciato il modo di comunicare, di lavorare e di muoverci che abbiamo conosciuto così bene per tutto il secolo scorso. E che richiedono un orizzonte comune verso il quale puntare.*

**VALLEY LIFE:** Assessore Varasano, lei conosce molto bene la rosa e le sue spine. Con quali occhi ha visto sbocciare la Perugia dei primi anni '20 del 2000?

**LEONARDO VARASANO:** Perugia è una città dalla storia profondissima, dall'anima libera e fiera, per citare il titolo di

*There is a Perugia on the crest of the wave. And it is the one that last year broke all the records of tourist presences from 2017 to rise, exceeding one million presences. There is a Perugia that is regaining possession of its places, sacred and profane, in which the history and actuality of the city of the Griffin lives. And there is an industrious Perugia, in which the neighbourhoods are experiencing a second great season of infrastructural expansion. Goals that foresee new challenges, in the era in which the digital revolution has already overturned the way we communicate, work and move that we have known so well throughout the last century. And they require a common horizon.*

**VALLEY LIFE:** Councillor Varasano, you know very well the rose and its thorns. With what eyes did you see the Perugia blossom of the early 2000s?

**LEONARDO VARASANO:** Perugia is a city with a very deep history, a free and proud soul, to quote the title of a recent book,



un recente volume, e dalle notevoli risorse intellettuali. Storia e cultura, le tante identità e sedimentazioni - dagli Etruschi fino alla vicenda risorgimentale del XX Giugno -, il ricchissimo humus di associazioni, sono stati elementi preziosi anche per affrontare la difficilissima fase della pandemia, il timore imperante e le chiusure forzate. Anche nei momenti più difficili, si è lavorato perché la città potesse trovarsi pronta e il più possibile accogliente alla ripresa della vita e degli spostamenti. La Perugia di questi anni è stata una città tenace e volitiva. E l'Assessorato alla Cultura ha voluto affiancare e sostenere questa inclinazione. Perfino nei momenti più bui non sono mancate iniziative on line (letture dai testi di Buzzati proposte da attori di valore, concerti di musica classica, presentazioni di libri), e si è pensato a promuovere la città creando il desiderio di conoscerla non appena l'emergenza fosse conclusa: abbiamo prodotto uno splendido video musicale, volutamente intitolato "La bellezza ci aspetta", che, sulle note arrangiate de "La vita è bella", svelava lo splendore di Perugia dall'alto. È stato un successo con quasi un milione di visualizzazioni. Alla base dei record turistici degli ultimi tempi, c'è anche qualcosa di quel lavoro fatto mentre il Covid imperversava.

Non appena poi si sono aperti spiragli, lo spirito di iniziativa non è mancato. Bastino due esempi: i concerti dal balcone di Palazzo Baldeschi, in piazza della Repubblica, per sollecitare e rincuorare il passaggio lungo corso Vannucci, quando ancora si conviveva con timide aperture; il cinema all'aperto, nelle zone lontane dal centro storico, nell'estate del 2020 e del 2021, per sostenere uno degli ambiti culturali più in difficoltà a causa delle chiusure, dando la possibilità ai cittadini di ritrovarsi in sicurezza, all'aperto, con le distanze necessarie, di fronte al grande schermo. Insomma, la Perugia di questi primi anni '20 del Duemila è stata una Perugia coraggiosa ed ingegnosa, e su questo solco ha cercato di muoversi anche l'Assessorato alla Cultura.

**VL.:** I petali più belli, quelli che non pensava di veder fiorire?

and considerable intellectual resources. History and culture, the many identities and sedimentations - from the Etruscans to the Risorgimento of the twentieth June -, the rich humus of associations, have also been precious elements to face the very difficult phase of the pandemic, the prevailing fear and forced closures. Even in the most difficult moments, we worked to ensure that the city could be ready and as welcoming as possible for the resumption of life and travel. Perugia in recent years has been a tenacious and strong-willed city. And the Department of Culture wanted to support and support this inclination. Even in the darkest moments, there was no shortage of online initiatives (readings from Buzzati's texts proposed by valuable actors, classical music concerts, book presentations), and we thought of promoting the city by creating the desire to get to know it as soon as the emergency was over: we produced a splendid music video, deliberately entitled "Beauty awaits us", which, on the arranged notes of "Life is beautiful", revealed the splendour of Perugia from above. It was a hit with almost a million views. At the base of the tourism records of recent times, there is also something of that work done while Covid was raging.

As soon as there were glimmers of hope, there was no lack of initiative. Two examples will suffice: the concerts from the balcony of Palazzo Baldeschi, in Piazza della Repubblica, to encourage the passage along Corso Vannucci, when people still lived with timid openings; the open-air cinema, in the areas far from the historic centre, in the summer of 2020 and 2021, to support one of the cultural areas most in difficulty due to the closures, giving citizens the opportunity to meet safely, outdoors, with the necessary distances, in front of the big screen. In short, the Perugia of these early 20s of the 2000s was a courageous and ingenious Perugia, and the Department of Culture has also tried to move in this direction.

**VL.:** The most beautiful petals, the ones you didn't think you'd see blooming? But also the young leaves, those that are rarely seen but that actually allow beauty to blossom.



Borgo Sant'Antonio, una celebrazione in memoria del 14 settembre 1860

Ma anche le giovani foglie, quelle che si vedono poco ma che in realtà permettono alla bellezza di germogliare.

**L.V.:** Tra i petali più belli c'è senza dubbio un progetto europeo URBACT, "Find Your Greatness", portato avanti dall'Assessorato alla Cultura insieme all'Accademia di Belle Arti e ad alcune associazioni del territorio: al termine di un lungo lavoro si è arrivati alla produzione di un brand cittadino, "Etruscan spirit" – lo spirito etrusco come elemento di unicità e di rilancio urbano, a partire dalle antiche mura –, riconosciuto quale modello, fra 26 paesi e 203 partner, in un importante convegno parigino del giugno 2022. Un petalo meraviglioso, corredato di tante foglie da cui germoglia bellezza, è poi il nostro sistema bibliotecario comunale, cresciuto in quantità e qualità: la nuova biblioteca degli Arconi, pensata in ogni dettaglio secondo un preciso indirizzo amministrativo, in grado di attrarre oltre 80mila utenti in un solo anno, le nuove, accoglienti sedi della

**L.V.:** Among the most beautiful petals there is undoubtedly a European URBACT project, "Find Your Greatness", carried out by the Department of Culture together with the Academy of Fine Arts and some local associations: at the end of a long work we have arrived at the production of a city brand, "Etruscan spirit" – the Etruscan spirit as an element of uniqueness and urban revitalization, Starting from the ancient walls – recognized as a model, among 26 countries and 203 partners, at an important conference in Paris in June 2022. A wonderful petal, accompanied by many leaves from which beauty sprouts, is then our municipal library system, which has grown in quantity and quality: the new library of the Arconi, designed in every detail according to a precise administrative address, able to attract over 80 thousand users in just one year, the new, welcoming locations of the 'Libreria delle Nuvole' (probably the most important in Italy in terms of comics) and Ponte San Giovanni, the redevelopment works in



Un'intervista a Radio Montecarlo in occasione di Umbria Jazz

biblioteca delle Nuvole (probabilmente la più importante d'Italia in tema di fumetti) e di Ponte San Giovanni, i lavori di riqualificazione nella storica biblioteca Augusta, il ripristino della sede bibliotecaria di Ripa, le significative mostre dedicate a Dante ("Dante a Porta Sole") e a Pasolini ("Prospettiva Pasolini"), capaci di attrarre grande interesse accademico in alcune delle più importanti Università italiane, grazie anche ai rispettivi, preziosi cataloghi.

Un altro petalo, nascosto, è germogliato: appena la riapertura lo ha consentito, abbiamo sostenuto gli ospiti di alcune residenze per anziani perugine con un progetto di teatro-terapia di grande significato. E, ancora, non si può dimenticare la riapertura e la piena fruizione per musica, spettacoli e convegni di una struttura meravigliosa, carica di storia e spiritualità, come quella di San Francesco al Prato, inaugurato con il memorabile

the historic Augusta library, the restoration of the library in Ripa, the significant exhibitions dedicated to Dante ("Dante a Porta Sole") and Pasolini ("Prospettiva Pasolini"), capable of attracting great academic interest in some of the most important Italian universities, thanks also to their respective precious catalogues.

Another petal, hidden, has sprouted: as soon as the reopening allowed it, we supported the guests of some residences for the elderly in Perugia with a theatre-therapy project of great significance. And, again, we cannot forget the reopening and full use for music, shows and conferences of a wonderful structure, full of history and spirituality, such as that of 'San Francesco al Prato', inaugurated with the memorable concert of two pianists of international value: Francesco Libetta and Luca Ciannarughi.

**V.L.:** Up to the thorns, now! Critical issues faced, left unresolved or insurmountable...





Area Santa Giuliana, foto-ricordo dietro le quinte

concerto di due pianisti di valore internazionale: Francesco Libetta e Luca Ciammarughi.

**VL.:** Tocca alle spine. Criticità affrontate, rimaste in sospeso o insormontabili.

**L.V.:** La più rilevante questione rimasta in sospeso è il cammino per il riconoscimento UNESCO della Perugia etrusca, a partire dalle sue mura. Un cammino e un obiettivo da riprendere necessariamente, sempre vivo tra i desideri profondi della città. Tra le criticità, oltre alla cronica penuria di risorse per la cultura e a quella, di grande proporzione, della pandemia, due su tutte: la chiusura prolungata della biblioteca di Villa Urbani (per la quale però sono già state stanziare le risorse necessarie per i lavori che ne consentiranno la riapertura) e la momentanea chiusura dei musei civici, nell'estate del 2023,

**L.V.:** The most important question left unanswered is the path for the UNESCO recognition of Etruscan Perugia, starting from its walls. A path and a goal to be taken up again, always alive among the deep desires of the city. Among the critical issues, in addition to the chronic shortage of resources for culture and the large-scale shortage of the pandemic, two above all: the prolonged closure of the Villa Urbani library (for which, however, the necessary resources have already been allocated for the works that will allow its reopening) and the temporary closure of civic museums, in the summer of 2023, due to the termination of the contract by the managing entity.

**VL.:** It's true that the pandemic years have split the world of art and culture, which seemed never to recover from the blows of the lockdown. And in a certain sense, some ways of understanding



Omaggio del settimanale di "La Repubblica" alla Biblioteca delle Nuove



Copertina del catalogo tratto dalla "Prospettiva Pasolini"



Conferenza stampa per la mostra "Rinascimento in Bottega", a Palazzo Penna

a causa della rescissione del contratto da parte del soggetto gestore.

**V.L.:** È vero che gli anni della pandemia hanno spaccato il mondo dell'arte e della cultura, che sembrava non potesse mai riprendersi dai colpi del lockdown. E in un certo senso, alcune modalità di intendere la cultura si sono spente. A quali hanno lasciato il posto?

**L.V.:** Non credo che alcune modalità di intendere la cultura si siano spente. Anzi, si sono ampliate, inglobando le forme rese necessarie durante la chiusura. Dopo il Covid, il comparto della cultura ha ripreso con rinnovata vitalità ed energia. Nel caso perugino penso alla straordinaria edizione per il 50esimo di Umbria Jazz, alle sempre vivaci edizioni di Musica del Mondo, alle partecipatissime edizioni estive dei concerti all'alba e al tramonto, beneficiando di alcuni dei più bei paesaggi perugini. E poi, ancora, uno spettacolo teatrale ad hoc, di grande qualità e valore storico, organizzato per il Giorno del Ricordo ("Autodafé di un esule"), le significative mostre ospitate a Palazzo della Penna (quella dedicata a Raffaello, quella per il cinquecentenario dalla morte del Perugino, ancora in corso, e quella dedicata ad Arturo Checchi) e il percorso di visita "Civitas Perusina", in accordo con i nobili collegi della Mercanzia e del Cambio, per mostrare tutto il valore storico-politico di Palazzo dei Priori. Ma al di là del centro storico, la cultura, attraverso le sue tante forme, ha cercato di raggiungere ogni parte della città.

**V.L.:** È questo il filo che può unire l'acropoli ai suoi quartieri?

**L.V.:** Sì. Abbiamo cercato di unire la città attraverso un fitto programma di iniziative culturali. Musica (a partire dal progetto "Quattro note nei quartieri", realizzato insieme alla Fondazione Perugia Musica Classica), teatro, presentazioni di libri e cinema hanno raggiunto molte realtà del vasto territorio comunale (uno dei più estesi d'Italia): da Colombella a Montegrillo, da Montelaguardia a Mugnano, da Montegrillo a Collestrada, da Santa Lucia a Pila, da San Marco a Ponte San Giovanni, da San Sisto a Madonna Alta, in cinque anni presso che tutta la città è stata interessata da eventi culturali promossi dal Comune. In alcuni casi siamo riusciti a strutturare eventi in maniera stabile: è quanto è avvenuto a Borgo Sant'Antonio con l'istituzionalizzazione della celebrazione del 14 settembre 1860, in memoria dell'ingresso dei bersaglieri e dei granatieri in città, prologo dell'adesione dell'Umbria al Regno d'Italia.

culture have been extinguished. Which ones have they given way to?

**L.V.:** I don't think that some ways of understanding culture have died out. On the contrary, they have expanded, incorporating the forms that became necessary during the closure. After Covid, the culture sector has resumed with renewed vitality and energy. In the case of Perugia, I am thinking of the extraordinary edition for the 50th anniversary of Umbria Jazz, the always lively editions of 'Musica del Mondo', the very popular summer editions of the concerts at dawn and dusk, benefiting from some of the most beautiful landscapes of Perugia. And then, again, an ad hoc theatrical performance, of great quality and historical value, organized for the Day of Remembrance ("Autodafé di un esule"), the significant exhibitions hosted at Palazzo della Penna (the one dedicated to Raphael, the one for the five hundredth anniversary of Perugino's death, still in progress, and the one dedicated to Arturo Checchi) and the "Civitas Perusina" visit itinerary, in agreement with the noble colleges of Mercanzia and Cambio, to show all the historical and political value of Palazzo dei Priori. But beyond the historic centre, culture, through its many forms, has tried to reach every part of the city.

**V.L.:** Is this the thread that can unite the acropolis to its neighbourhoods?

**L.V.:** Yes. We have tried to unite the city through a full program of cultural initiatives. Music (starting with the project "Four notes in the neighborhoods", carried out together with the Perugia Classical Music Foundation), theatre, book presentations and cinema have reached many realities of the vast municipal territory (one of the largest in Italy): from Colombella to Montegrillo, from Montelaguardia to Mugnano, from Montegrillo to Collestrada, from Santa Lucia to Pila, from San Marco to Ponte San Giovanni, from San Sisto to Madonna Alta, in five years at the University of Pennsylvania, the whole city has been involved in cultural events promoted by the Municipality. In some cases we have managed to structure events in a stable way: this is what happened in Borgo Sant'Antonio with the institutionalization of the celebration of September 14, 1860, in memory of the entry of the bersaglieri and grenadiers into the city, prologue to the accession of Umbria to the Kingdom of Italy.

**V.L.:** Youth Chapter. They depict those of today as not very inclined to cultural themes, perhaps because they are not very viral. What do you think?



**VL.:** Capitolo giovani. Dipingono quelli di oggi come poco inclini ai temi della cultura, forse perché poco virali. Lei che ne pensa?

**L.V.:** Senza dubbio c'è una porzione di giovani che rifugge o banalizza la cultura. Ma c'è un'altra parte, significativa, che la desidera e la incarna. Ci sono giovani e giovanissimi che coltivano talenti di rilievo, che studiano e cercano di farsi conoscere, trovando però grandi difficoltà: spesso per questi ragazzi mancano luoghi, occasioni e opportunità. Anche in questo versante abbiamo cercato di offrire strumenti che potessero fare al caso: penso alla continua collaborazione con AGIMUS, l'Associazione Giovanile Musicale, o alle iniziative promosse nell'ambito di "Destate la notte". Il "bene comune" non può essere una formula vuota: deve tradursi nello sforzo corale, come avvertiva Papa Leone XIII, perché ci siano le condizioni ideali per far fiorire i talenti e la pienezza di vita di ogni persona.

**VL.:** Lei avrà a che fare presto con due giovani donne speciali, che sono le sue figlie. Qual è l'insegnamento che ripete loro più di frequente?-

**L.V.:** Più che un insegnamento, un auspicio che sento vivo. Mi piacerebbe che non osservassero mai la realtà che le circonda con distacco o indifferenza, come se fosse una cartolina. Mi piacerebbe che sapessero prendersi cura della città – intesa in senso lato, come comunità più prossima –, che avessero la forza di piegarsi verso gli altri, sapendo gioire con chi gioisce, sapendo soffrire con chi soffre, sapendo, come avvertiva Kipling nella celebre poesia indirizzata al figlio, "parlare alla folla senza perdere la virtù" e passeggiare con i Re rimanendo sé stesse. Con empatia e semplicità.

**L.V.:** Without a doubt, there is a portion of young people who shy away from or trivialize culture. But there is another, significant part that desires and embodies it. There are young and very young people who cultivate important talents, who study and try to make themselves known, but find great difficulties: often for these young people there is a lack of places, occasions and opportunities. Also in this area we have tried to offer tools that could be suitable: I am thinking of the continuous collaboration with AGIMUS, the Youth Musical Association, or the initiatives promoted as part of "Destate la notte". The "common good" cannot be an empty formula: it must be translated into a concerted effort, as Pope Leo XIII warned, so that there may be ideal conditions for the flourishing of the talents and fullness of life of every person.

**VL.:** You will soon have to deal with two special young women, who are your daughters. What is the teaching you repeat to them most frequently?

**L.V.:** More than a teaching, it is a wish that I feel alive. I would like them never to look at the reality that surrounds them with detachment or indifference, as if it were a postcard. I would like them to know how to take care of the city – in a broad sense, the closest community – that they have the strength to bend towards others, being able to rejoice with those who rejoice, to know how to suffer with those who suffer, being able as Kipling warned in the famous poem addressed to his son, "to speak to the crowd without losing virtue" and to walk with the Kings while remaining themselves. With empathy and simplicity.

Sala della Vaccara, intervento nell'ambito delle celebrazioni dedicate a Pietro Vannucci



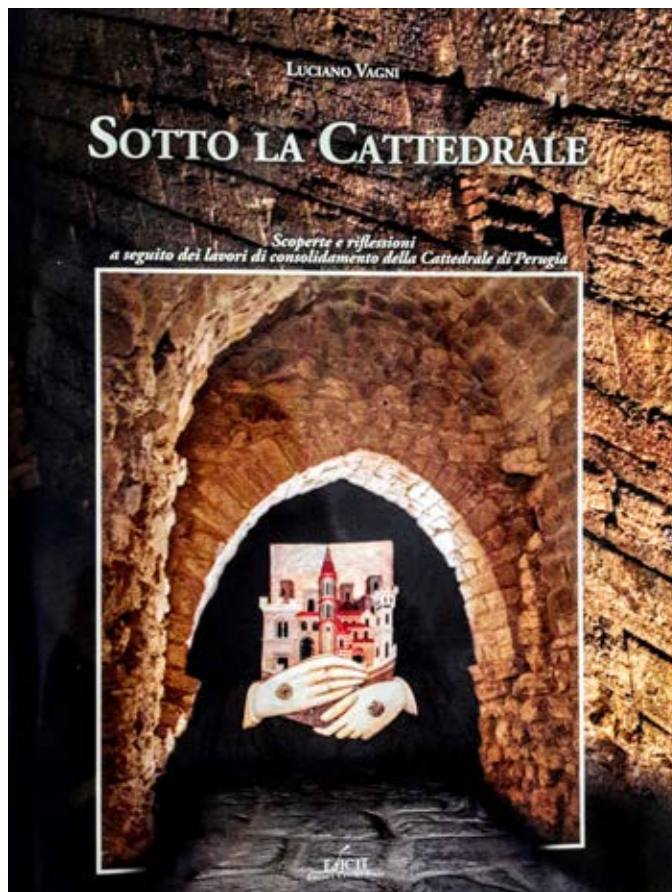
# IL COMITATO DI PERUGIA ETRUSCA, PATRIMONIO DELL'UMANITÀ

The Committee of Perugia Etrusca, a World Heritage Site

DI FEDERICO DONTI

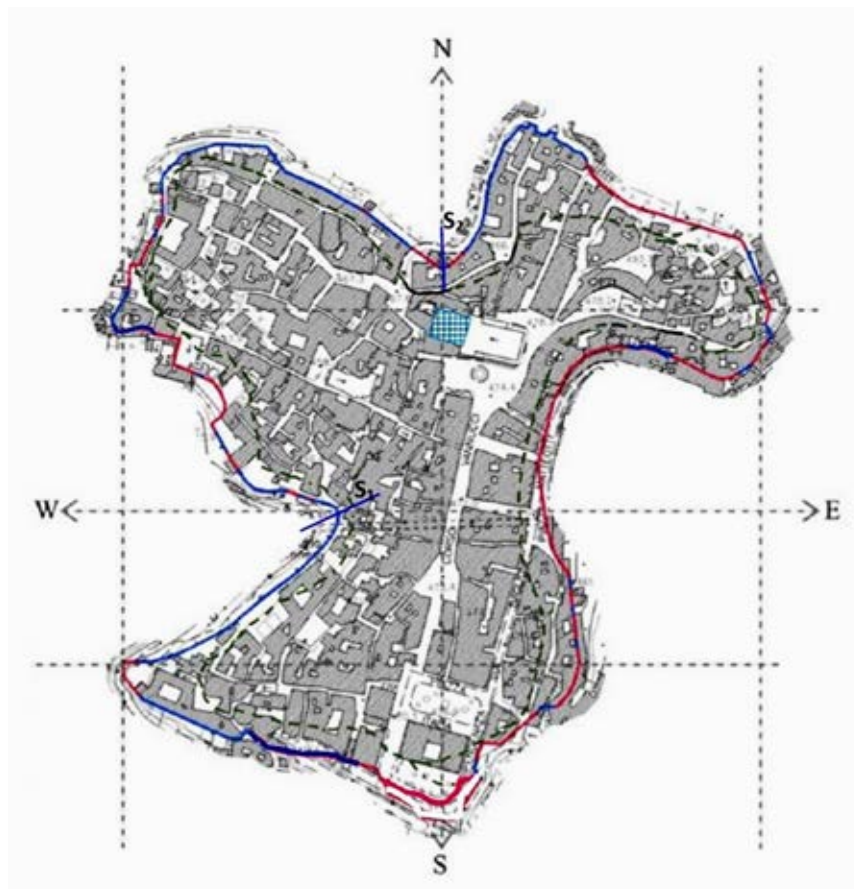
*In pieno periodo elettorale nella città di Perugia giunge la notizia di un'iniziativa che noi riteniamo molto importante, non solo per la nostra città ma per il futuro dell'Italia e dell'Europa, di cui essa fa parte; la notizia è diffusa attraverso una lettera consegnata ai candidati sindaco, che si contendono il suo futuro scettro amministrativo, e riporta una proposta da inserire, nel loro programma elettorale. La lettera presenta la firma di organizzazioni di volontariato più importanti della città e dei suoi dintorni, che hanno talmente a cuore il destino di Perugia da indurla a riscoprire il suo glorioso passato per consentirle di tornare al suo antico splendore, quello etrusco, al quale accennano autorevoli fonti come quella di Plinio e di Servio e al quale fa riferimento la stessa fondazione di Roma.*

*In the middle of the election period in the city of Perugia comes the news of an initiative that we consider very important, not only for our city but for the future of Italy and Europe, of which it is a part; The news is spread through a letter delivered to the mayoral candidates, who are competing for his future administrative sceptre, and reports a proposal to be included in their electoral program. The letter bears the signatures of the most important volunteer organizations in the city and its surroundings, which have the destiny of Perugia so close to heart that they have led it to rediscover its glorious past to allow it to return to its ancient splendour, the Etruscan one, to which authoritative sources such as that of Pliny and Servius refer and to which the foundation of Rome itself refers.*



"Sotto la Cattedrale" di Luciano Vagni





Gli Assi Sacri della Città Etrusca

Le associazioni firmatarie del documento hanno costituito il 20/10/2022 il "Comitato Perugia Etrusca" una comunità culturale che rifacendosi all'Art.12 della Convenzione del Consiglio d'Europa attivata a Faro (Portogallo), intende far leva sulle Identità culturali di Perugia per portarle a conoscenza della popolazione.

La lettera diretta al futuro sindaco prende spunto da un documento trasmesso al comune di Perugia nel 1383 dal segretario di Firenze, con il quale implora "Perugia, basandosi sull'antica cultura etrusca che accomuna le due città, di prestare a Firenze il suo illustre giurista Bartolo per istituire la facoltà universitaria di legge".

Da questa lettera, che esalta la gloria di Perugia etrusca, prende spunto l'invito al futuro sindaco di portare avanti gli obiettivi definiti nello statuto del comitato che riporta in sintesi: "Scopo dell'iniziativa è quello di valorizzare le importanti emergenze etrusche della città e del suo territorio, storiche, monumentali ed architettoniche, portandole alla conoscenza in primo luogo degli abitanti e poi del mondo esterno ignaro dei valori nascosti e palesi rappresentati. Perugia, antica sede di insegnamento dell'etrusca disciplina per apprendere il quale, come ci riferisce Cicerone, le famiglie romane inviavano i propri figli in Etruria, intende ripercorrere le tracce della sua storia più antica per diffonderne i contenuti culturali, artistici, etici ed educativi, ritenendoli utili e preziosi per la città, per la società attuale e per il futuro delle nostre generazioni. A Perugia è iniziato da anni un percorso didattico riservato alle scuole primarie e secondarie di primo grado con particolare attenzione alla conoscenza della cultura etrusca, come cultura dei nostri avi, basato sulle scoperte emerse dagli scavi effettuati in 30 anni sotto la cattedrale della città di Perugia.

Esso, coadiuvato dal museo multimediale della civiltà etrusca 'RASNA', mette in risalto le importanti emergenze etrusche ed evidenzia la storia della civiltà etrusca, giungendo a farci comprendere come essa sia la radice della cultura occidentale

On 20/10/2022, the associations that signed the document established the "Perugia Etruscan Committee", a cultural community that, referring to Article 12 of the Council of Europe Convention activated in Faro (Portugal), intends to leverage the cultural identities of Perugia to bring them to the attention of the population.

The letter addressed to the future mayor takes its cue from a document sent to the municipality of Perugia in 1383 by the secretary of Florence, in which he implores "Perugia, basing itself on the ancient Etruscan culture that unites the two cities, to lend Florence its illustrious jurist Bartolo to establish the university faculty of law".

From this letter, which exalts the glory of Etruscan Perugia, the invitation to the future mayor to carry out the objectives defined in the statute of the committee takes its cue, which summarizes: "The purpose of the initiative is to enhance the important Etruscan emergencies of the city and its territory, historical, monumental and architectural, bringing them to the knowledge first of all of the inhabitants and then of the outside world unaware of the hidden and obvious values represented. Perugia, the ancient seat of teaching the Etruscan discipline to learn which, as Cicero tells us, Roman families sent their children to Etruria, intends to retrace the traces of its most ancient history to spread its cultural, artistic, ethical and educational contents, considering them useful and precious for the city, for today's society and for the future of our generations. In Perugia, an educational path reserved for primary and secondary schools began years ago, with particular attention to the knowledge of the Etruscan culture, as the culture of our ancestors, based on the discoveries that emerged from the excavations carried out in 30 years under the cathedral of the city of Perugia.

Assisted by the multimedia museum of the Etruscan civilization

e l'anello di congiunzione con quella orientale. Compito del Comitato Promotore è unire tutte le associazioni culturali e le forze economiche e politiche che ne condividono gli intenti, con l'impegno di svolgere insieme un'azione di informazione e di coinvolgimento culturale soprattutto con la popolazione di Perugia; evitando aspetti individualisti, saranno coinvolte in modo paritetico tutte le forze che condividono questo stesso principio". Il comitato si riunisce ogni qualvolta si ritiene necessario intraprendere iniziative per il raggiungimento dei suoi obiettivi, seguendo un percorso contraddistinto da varie fasi; la prima fase, che proseguirà senza interruzione fino alla fine del percorso, prevista per gli anni 2027-28, consiste, nel coinvolgimento della cittadinanza, e che svolge attraverso manifestazioni, conferenze, pubblicazioni e comunicati stampa; è la fase più importante, perché volta alla 'consapevolezza diffusa' portata avanti da tutte le associazioni, ed in modo più specifico da quelle direttamente coinvolte nella cultura etrusca, come ad esempio "radici di pietra" grazie all'opera instancabile dell'Arch. Bilancia che ha portato

'RASNA', it highlights the important Etruscan emergencies and highlights the history of the Etruscan civilization, coming to make us understand how it is the root of Western culture and the link with the Eastern one. The task of the Organizing Committee is to unite all the cultural associations and the economic and political forces that share its intentions, with the commitment to carry out together an action of information and cultural involvement, especially with the population of Perugia; Avoiding individualistic aspects, all forces that share this same principle will be involved on an equal footing."

The committee meets whenever it is deemed necessary to undertake initiatives to achieve its objectives, following a path marked by various phases; The first phase, which will continue without interruption until the end of the path, scheduled for the years 2027-28, consists of the involvement of citizens, and which is carried out through events, conferences, publications and press releases; it is the most important phase, because it is aimed at the 'widespread awareness' carried out by all the associations,



Antefissa del Tempio Etrusco



alla ribalta le maestose mura etrusche di Perugia oppure 'Catha' che gestisce il museo multimediale della civiltà etrusca 'RASNA', allestito all'interno del complesso culturale di S. Anna di Perugia, oppure dell'Ass. "Borgo S. Antonio" porta Pesa, che organizza in tutto l'anno conferenze e spettacoli programmati; tutte e 13 le associazioni componenti il Comitato partecipano con modalità diverse alle sue azioni.

Esse nell'assemblea del 5 marzo 2024, tenutasi in occasione della manifestazione "Noi etruschi in festa" che celebra ogni anno l'anniversario della fondazione di Perugia, hanno nominato i responsabili pro tempore del Comitato così costituito: Consiglieri: tutti i presidenti delle associazioni - Presidenti: Maria Antonietta Gargiulo (club Unesco Perugia/Gubbio) - Mario Valentini (Soc. Operaia Mutuo Soccorso) - Delegati ai rapporti con le istituzioni: Francesco Pinelli (Borgo S. Antonio) - Lauro Antoniucci (UILP Umbria) - Comitato scientifico: Franco Anesi (Etica Vivente) -

and more specifically by those directly involved in the Etruscan culture, such as "Radici di pietra" thanks to the tireless work of Arch. Libra that brought to the fore the majestic Etruscan walls of Perugia or 'Catha' that manages the multimedia museum of the Etruscan civilization 'RASNA', set up inside the cultural complex of S. Anna in Perugia, or the Ass. "Borgo S. Antonio" brings Pesa, which organizes conferences and scheduled shows throughout the year; all 13 member associations of the Committee participate in its actions in different ways.

In the assembly of 5 March 2024, held on the occasion of the event "We Etruscans in celebration" which celebrates the anniversary of the foundation of Perugia every year, they appointed the pro tempore managers of the Committee constituted as follows: Councillors: all the presidents of the associations - Presidents: Maria Antonietta Gargiulo (Unesco club Perugia/Gubbio) - Mario Valentini (Soc. Operaia Mutuo Soccorso) - Delegates for relations



Mundus 2



Fondazioni Tempio Acropoli

Oscar Bigarini (Borgo S. Antonio) - Michele Bilancia (Radici di Pietra) - Luciano Vagni (Catha).

È stato designato come presidente la dott.ssa Mariangela Turchetti (soprintendenza archeologica).

Altre associazioni hanno chiesto di far parte del Comitato, ed altre ancora non iscritte al Comitato contribuiscono ad incrementare la 'consapevolezza diffusa', organizzando manifestazioni culturali e folcloristiche come 'l'Ass. Pro Ponte' con le note iniziative legate ai Volumni.

Per raccogliere notizie sull'argomento abbiamo incontrato l'Ing Luciano Vagni presidente dell'Ass. Catha, e gli abbiamo chiesto perché il comitato sia nato solo nel 2020, ad oltre 11 anni dal 2009 quando è stato da lui pubblicato il libro 'Sotto la Cattedrale' ed è stata effettuata l'apertura del percorso sotto la cattedrale di San Lorenzo da lui realizzato per il 'capitolo della cattedrale di San

with institutions: Francesco Pinelli (Borgo S. Antonio) - Lauro Antoniucci (UILP Umbria) - Scientific Committee: Franco Anesi (Living Ethics) - Oscar Bigarini (Borgo S. Antonio) - Michele Bilancia (Radici di Pietra) - Luciano Vagni (Catha).

Dr. Mariangela Turchetti (Archaeological Superintendence) has been appointed as President.

Other associations have asked to be part of the Committee, and others not yet registered with the Committee contribute to increasing the 'widespread awareness', organizing cultural and folkloristic events such as 'the Ass. Pro Ponte' with the well-known initiatives related to the Volumni.

To gather information on the subject, we met with Eng. Luciano Vagni, president of the Ass. Catha, and we asked him why the committee was born only in 2020, more than 11 years after 2009 when he published the book 'Under the Cathedral' and the opening



Muro Etrusco



Strada del Pomerium della Città Etrusca

Lorenzo', che si è conclusa con la grande manifestazione che tutti ricordano, che ha coinvolto tutta la cittadinanza dall'Arcivescovo alle Sovrintendenze, dal Governatore della regione al Sindaco della città.

L'ingegnere, sorridendo, ci ha fatto comprendere come la città di Perugia, pur entusiasta dei risultati conseguiti, non fosse ancora pronta nel 2009 a comprendere la sua storia più remota, convinta che le sue radici più antiche fossero quelle medievali.

"In questi anni, si è lavorato con le scuole e con le numerose conferenze svolte in varie parti d'Italia, coinvolgendo personaggi che hanno iniziato a comprendere e a diffondere la cultura etrusca"; l'ingegnere ci ha spiegato che è difficile per noi comprenderla perché totalmente diversa da quella attuale, improntata sulla sacralità del rapporto armonico con la natura sulla pace, perché di essa sono state distrutte le tracce, per non offuscare la gloria della civiltà che l'ha succeduta: quella romana.

In questi anni la cultura etrusca ha fatto passi da gigante; finalmente molti studiosi sono concordi nel sostenere che le cosiddette 'civiltà villanoviana' e quella "proto villanoviana" siano fasi della civiltà etrusca; prima degli scavi sotto la cattedrale di Perugia, si riteneva che la storia etrusca della città iniziasse nel IV Sec. A.C. seguendo le conclusioni espresse dall'archeologa Luisa Banti nel 1936 su 'Studi

of the path under the cathedral of San Lorenzo that he created for the "chapter of the cathedral of San Lorenzo" was carried out, which ended with the great event that everyone remembers, which involved all the citizens from the Archbishop to the Superintendents, from the Governor of the region to the Mayor of the city.

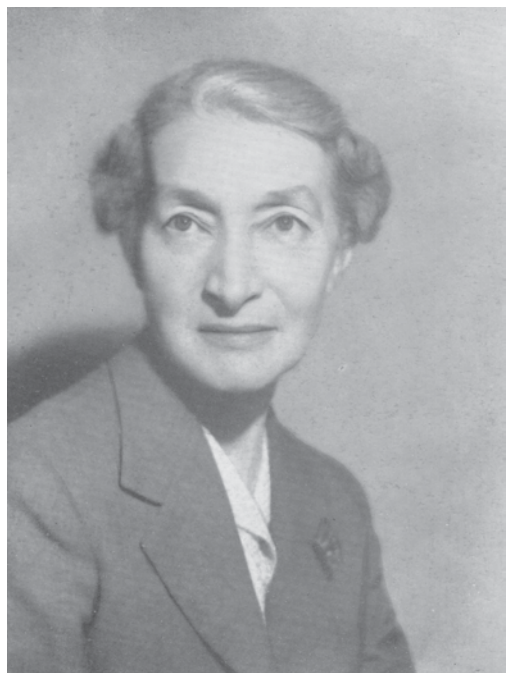
The engineer, smiling, made us understand how the city of Perugia, although enthusiastic about the results achieved, was not yet ready in 2009 to understand its most remote history, convinced that its oldest roots were the medieval ones.

"In recent years, we have worked with schools and with the numerous conferences held in various parts of Italy, involving personalities who have begun to understand and spread the Etruscan culture"; The engineer explained to us that it is difficult for us to understand it because it is totally different from the current one, based on the sacredness of the harmonious relationship with nature and peace, because the traces of it have been destroyed, so as not to obscure the glory of the civilization that succeeded it: the Roman one.

In recent years, Etruscan culture has made great strides; Finally, many scholars agree that the so-called 'Villanovan civilizations' and the 'proto-Villanovan' civilization are phases of the Etruscan



Felice Chiatti



Lisa Banti



Etruschi'; esse sono state smentite dagli scavi che ne attestano l'appartenenza all'epoca villanoviana; queste testimonianze hanno restituito alla città circa 6 secoli di storia, rimandandola all'epoca dei miti, cioè dei mitici personaggi come il troiano Euliste o l'etrusco Auleste che avrebbero fondato la città come ci riferiscono storici quale il seicentesco Felice Ciatti.

Sono questi gli aspetti, ci dice l'ingegnere: "che ci consentono di comprendere che l'autorevole archeologa Banti sia stata influenzata dalla propaganda di 'romanità' del ventennio, e che le sue valutazioni abbiano poi influenzato studiosi e funzionari, tanto che ancora le guide storiche della città ed i libri in commercio, riportano che Perugia sia entrata nell'influenza etrusca nel IV secolo A.C."

"Ci rendiamo conto che le cose stanno cambiando ma non dobbiamo illuderci che ciò avvenga in modo repentino, perché le trasformazioni culturali, a meno che non siano trascinate da imponenti interessi economici (e questo non è il nostro caso), sono lente". Assistiamo nei nostri giorni al crollo di posizioni intransigenti e assolute, come quella che aveva definito romane le terme di San Casciano, che invece sono state riscontrate clamorosamente di epoca etrusca. "Un esempio simile, ma ancora più eclatante" ci dice l'ingegnere, "è rappresentato dal mosaico di Santa Elisabetta a Perugia, che nel suo libro in corso di stampa "Orfeo e popoli" è definito una delle opere etrusche più prestigiose. Abbiamo preso visione del libro che spiega l'importanza del mosaico dimostrando l'assurdità che sia stato considerato di epoca romana. Riteniamo che esso sia prezioso per consentire alla città di Perugia di tornare ad essere al centro di un dibattito culturale, sul quale il Comitato potrà vigilare nel verificare la rigorosità scientifica. Nel congedarci dall'ingegnere gli abbiamo assicurato il sostegno della nostra rivista all'iniziativa, con ulteriori incontri per addentrarci nel libro e nella cultura etrusca, per conoscere le altre figure rappresentative del Comitato ed intervistare colui che sarà il prossimo Sindaco per seguire passo per passo il processo che porterà l'Etrusca Perugia a divenire Patrimonio dell'Umanità: la nostra rivista intende sostenere questo prestigioso progetto.

civilization; before the excavations under the cathedral of Perugia, it was believed that the Etruscan history of the city began in the fourth century B.C. following the conclusions expressed by the archaeologist Luisa Banti in 1936 in 'Etruscan Studies'; they have been denied by excavations that attest to their belonging to the Villanovan era; these testimonies have given back to the city about 6 centuries of history, sending it back to the era of myths, that is, of mythical characters such as the Trojan Euliste or the Etruscan Auleste who would have founded the city as historians such as the seventeenth-century Felice Ciatti tell us.

These are the aspects, the engineer tells us: "That allow us to understand that the authoritative archaeologist Banti was influenced by the propaganda of 'Romanness' of the twentieth century, and that her evaluations then influenced scholars and officials, so much so that even the historical guides of the city and the books on the market, report that Perugia entered the Etruscan influence in the fourth century B.C."

"We realize that things are changing, but we must not delude ourselves that this will happen suddenly, because cultural transformations, unless they are driven by imposing economic interests (and this is not the case with us), are slow". In our days we are witnessing the collapse of intransigent and absolute positions, such as the one that had defined the thermal baths of San Casciano as Roman, which instead have been sensationally found to date back to the Etruscan era. "A similar example, but even more striking," the engineer tells us, "is represented by the mosaic of Santa Elisabetta in Perugia, which in his book "Orpheus and Peoples" is defined as one of the most prestigious Etruscan works.

We have seen the book that explains the importance of the mosaic demonstrating the absurdity that it was considered from the Roman era. We believe that it is valuable to allow the city of Perugia to return to being at the centre of a cultural debate, on which the Committee will be able to monitor in verifying scientific rigour.

In saying goodbye to the Engineer, we assured him of the support of our magazine for the initiative, with further meetings to delve into the book and the Etruscan culture, to meet the other representative figures of the Committee and interview the one who will be the next Mayor to follow step by step the process that will lead Etruscan Perugia to become a World Heritage Site: our magazine intends to support this prestigious project.



Comitato Perugia Patrimonio dell'Umanità  
Viale Roma, 15 - Perugia



# DAJE

VINO SFUSO - PRODOTTI TIPICI - DEGUSTAZIONI

## BOTTEGA E DEGUSTAZIONI

SALUMI E FORMAGGI SENZA CONSERVANTI  
DI AZIENDE AGRICOLE LOCALI  
SELEZIONE DI PICCOLE CANTINE

DAJE

*Via Danzetta, 5 Perugia  
Centro Storico*  
Tel. 075.8674275 - 366.5979245







*Scanzi*  
IL GRASSO DAL  
*prosciutto?*  
POSSIAMO AIUTARTI!  
Numero Daje  
075-8674275

# L'INFORMALE IN DUE MOSSE

The 'Informal' in two Moves

A CURA DELLA REDAZIONE

*In questa edizione vi parliamo di due mostre molto attese, organizzate dalla 'Casa degli Artisti', in due luoghi di fascino storico e architettonico: l'Antica Fornace Grazia, A Deruta, per la personale di Pietro Marchioni e La Sala della Cannoniera della Rocca Paolina di Perugia per una nostra vecchia conoscenza, l'artista Fausto Minestrini.*

Deruta accoglie dunque nella splendida cornice dell'Antica Fornace Grazia, ora Centro d'Arte Contemporanea, la mostra personale di Pietro Marchioni: "Allegorie Cosmiche" (fino all'11 maggio 2024). Della biografia dell'artista ricordiamo l'attività di Funzionario del Ministero degli Affari Esteri che lo portò a viaggiare molto ed apprezzare in particolare il Continente Africano – esperienza che lo segnerà profondamente.

*In this edition we talk about two highly anticipated exhibitions, organized by the 'Casa degli Artisti', in two places of historical and architectural charm: the Antica Fornace Grazia, in Deruta, for Pietro Marchioni's solo show and La Sala della Cannoniera of the Rocca Paolina in Perugia for an old acquaintance of ours, the artist Fausto Minestrini.*

Deruta therefore welcomes Pietro Marchioni's solo exhibition "Cosmic Allegories" (until May 11, 2024) in the splendid setting of the Antica Fornace Grazia, now a Centre for Contemporary Art. Of the artist's biography we remember his activity as an official of the Ministry of Foreign Affairs which led him to travel a lot and appreciate the African continent in particular – an experience that will mark him deeply.



Fausto Minestrini, Spirito della laguna, 180x250 (2004)





Fausto Ministrini, Reperto 90x75 (2022)

Pietro è un Artista poliedrico che unisce la sua passione per i viaggi all'arte, dove riversa un interesse particolare rivolto ai materiali più vari fra cui la ceramica, la fibra lignea truciolare, o di origine industriale.

Nelle sue opere sono presenti continue sperimentazioni che lo caratterizzano e che proiettano l'artista verso l'infinito: "L'opera di Pietro Marchioni parte da una ricerca pittorica astratta dove si percepisce, in particolare, l'interesse per certi decorativismi arcaici ancorati alle tradizioni mediorientali.

Elementi che rimandano alla pratica del mosaico, recuperando metodologie tradizionali per poi direzionarle verso un'istintività creativa, quale stadio primario del processo artistico subordinato alla costruzione razionale dell'opera. Razionalità e istinto sembrano essere i due paradigmi su cui Marchioni costruisce il suo percorso creativo: nel primo caso, definendo con attenzione le proprie composizioni e riflettendo attentamente sulla costruzione d'insieme; nel secondo, lasciandosi guidare dal sentimento interiore e dall'emotività, nonché da un certo desiderio di libertà creativa. Anche stilisticamente, la sua pittura oscilla tra un astrattismo formalista e un'espressionismo gestuale.

Il pittore opera assecondando flussi emotivi che innescano un processo di liberazione, tradotto nella gestualità. L'inconscio lo accosta alla geometria del cerchio, evidenziando qualcosa che conduce nell'abisso di misteriose profondità cosmiche. Una pittura astratta in cui il colore gioca un ruolo non secondario poiché, se è vero che in prima analisi lo sguardo è catturato dai forti contrasti,

Pietro is a multifaceted artist who combines his passion for travel with art, where he pours a particular interest in the most varied materials including ceramics, chipboard or industrial fiber.

In his works there are continuous experiments that characterize him and that project the artist towards the infinite: "Pietro Marchioni's work starts from abstract pictorial research where one perceives, in particular, the interest in certain archaic decorativeness anchored to Middle Eastern traditions.

Elements that refer to the practice of mosaic, recovering traditional methodologies and then directing them towards a creative instinctiveness, as the primary stage of the artistic process subordinated to the rational construction of the work. Rationality and instinct seem to be the two paradigms on which Marchioni builds his creative path: in the first case, carefully defining his compositions and carefully reflecting on the overall construction; in the second, letting oneself be guided by inner feeling and emotion, as well as by a certain desire for creative freedom. Stylistically, too, his painting oscillates between formalist abstractionism and gestural expressionism.

The painter works by indulging emotional flows that trigger a process of liberation, translated into gestures. The unconscious brings it closer to the geometry of the circle, highlighting something that leads into the abyss of mysterious cosmic depths. An abstract painting in which colour plays a not secondary role because, if it is true that at first glance the gaze is captured by strong contrasts,



Fausto Minestrini, Rincorseri 105x115 (2018)

a un esame più attento si evidenzia come il vero carattere sia espresso da quelle cromie trattate con decisione, capaci di condurre l'osservatore nel gorgo delle emozioni da cui scaturiscono", ha detto il curatore Andrea Baffoni.

Il tema della mostra di Fausto Minestrini in seno alla medievale Rocca Paolina sarà la sua produzione artistica dal 1964 al 2024, in sessant'anni di pittura: "Memorie e Mutazioni" (11 maggio-2 giugno 2024).

Nel corso della sua esperienza pittorica, Fausto Minestrini ha maturato un linguaggio informale che prendendo le mosse dalla lezione dei maestri storici si è ritagliato una personale ragion d'essere. Moderno interprete dei linguaggi di secondo Novecento, che ha saputo coniugare la seduzione lirica del colore, tratta certamente dalla lezione di De Gregorio, a quella della materia, desunta dalla vicinanza a Burri. Tutto ciò lo ha portato a conquistare il mercato nazionale e internazionale, forte di un'innegabile capacità lirica negli accostamenti cromatici ed espressione di un simbolismo allusivo dove la natura appare come base imprescindibile.

La serie di lavori caratterizzanti la mostra Memorie e mutazioni, è nata dal ritrovamento di numerose carte d'archivio, tra cui una copiosa serie di lettere, cartoline, atti notarili, testamenti appartenuti a soldati della Seconda Guerra mondiale.

a closer examination shows how the true character is expressed by those colours treated with determination, capable of leading the observer into the whirlpool of emotions from which they spring", said curator Andrea Baffoni.

The theme of Fausto Minestrini's exhibition at the medieval Rocca Paolina will be his artistic production from 1964 to 2024, in sixty years of painting: "Memories and Mutations" (11 May-2 June 2024).

In the course of his pictorial experience, Fausto Minestrini has developed an informal language that, starting from the lessons of the historical masters, has carved out a personal *raison d'être*. A modern interpreter of the languages of the second half of the twentieth century, who was able to combine the lyrical seduction of colour, certainly taken from the lesson of De Gregorio, with that of matter, deduced from his proximity to Burri. All this has led him to conquer the national and international market, thanks to an undeniable lyrical ability in colour combinations and expression of an allusive symbolism where nature appears as an essential base.

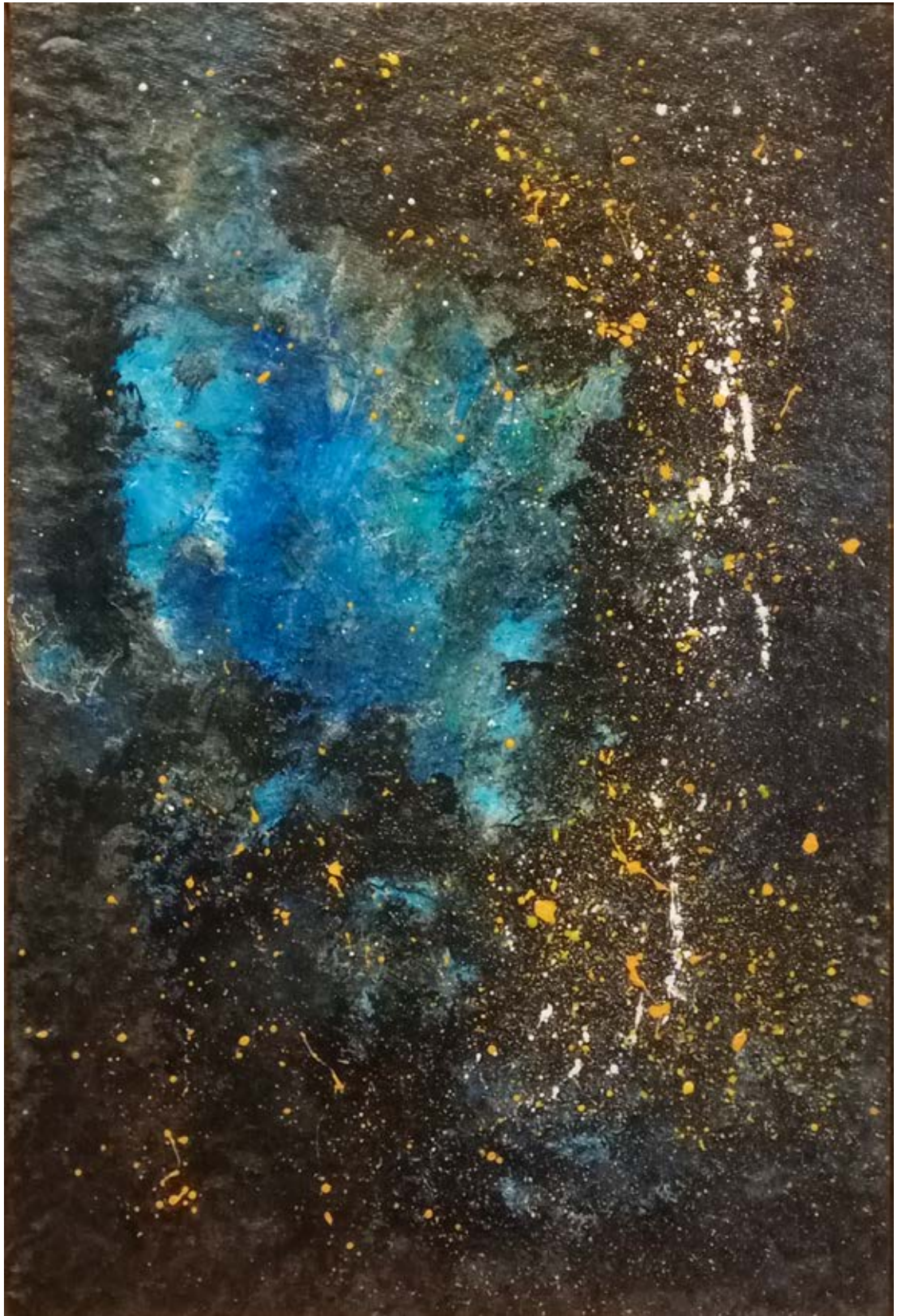
The series of works characterizing the exhibition 'Memories and Mutations', was born from the discovery of numerous archival papers, including a copious series of letters, postcards, notarial deeds, wills that belonged to soldiers of the Second World War.





Pietro Marchioni, 113x90 (2023)





Pietro Marchioni, Architetture Spaziali 60x40 (2024)





Pietro Marchioni, 122x82 (2020)



Info e contatti:

Ass. Culturale "La Casa degli Artisti"

Presidente dell'Associazione Francesco Minelli 346 2206224

Vicepresidente dell'Associazione Carla Medici 348 5275776

[www.lacasadegliartistiperugia.it](http://www.lacasadegliartistiperugia.it) / [lacasadegliartistipg@gmail.com](mailto:lacasadegliartistipg@gmail.com)



CON IL PATROCINIO DI:



COMUNE  
DI  
PERUGIA



# memorie e mutazioni

1964-2024  
Sessant'anni di pittura

## FAUSTO MINESTRINI

**INAUGURAZIONE  
SABATO 11 MAGGIO 2024**

**Sala della Cannoniera,  
Rocca Paolina  
Perugia**

**DALL'11 MAGGIO  
AL 2 GIUGNO  
2024**

a cura di **Andrea Baffoni**

INGRESSO LIBERO - ORARI DI APERTURA: DAL MARTEDÌ ALLA DOMENICA, 9:30 - 12:30 / 15:00 - 18:00



ORGANIZZAZIONE E CURA DELL'EVENTO / ASS. LA CASA DEGLI ARTISTI APS / PERUGIA

346 2206224 - 348 5275776 / [lacasadegliartistipg@gmail.com](mailto:lacasadegliartistipg@gmail.com) / [www.lacasadegliartistiperugia.it](http://www.lacasadegliartistiperugia.it)



CON IL PATROCINIO DI:



# ALLEGORIE COSMICHE

PIETRO  
MARCHIONI

23 MARZO /  
11 MAGGIO 2024

INAUGURAZIONE  
Sabato 23 marzo  
ore 17.00

Centro d'Arte Contemporanea  
*"Antica Fornace Grazia"*  
Via Biordo Michelotti, Deruta (PG)

a cura di **Andrea Baffoni**

INGRESSO LIBERO - ORARI DI APERTURA: DAL MARTEDÌ ALLA DOMENICA, 9:30 - 12:30 / 15:00 - 18:00



ORGANIZZAZIONE E CURA DELL'EVENTO / ASS. LA CASA DEGLI ARTISTI APS / PERUGIA

346 2206224 - 348 5275776 / [lacasadegliartistipg@gmail.com](mailto:lacasadegliartistipg@gmail.com) / [www.lacasadegliartistiperugia.it](http://www.lacasadegliartistiperugia.it)



# ESPERIENZA E PROFESSIONALITA' AL SERVIZIO DEL CLIENTE

**AREE VERDI**

**FACCHINAGGIO**

**PULIZIE**



**TOURCOOP**  
*Società Cooperativa dal 1979*

La Tourcoop offre servizi di pulizie e sanificazioni industriali e sanitarie, aree esterne, piazzali e parcheggi.  
Trattamenti per ogni tipo di pavimento (*cotto, pietra, legno e sintetici*).  
Derattizzazione e disinfestazione. Servizi di custodia e portierato.  
***Società certificata con utilizzo di tecnologie all'avanguardia per garantire la massima qualità.***

**TOURCOOP SOCIETA' COOPERATIVA**

Strada Del Piano 151/F - Ponte San Giovanni (PG)

Tel. 075 5990669 - Mob. 335 8156570 - Fax. 075 394545

[www.tourcoop.it](http://www.tourcoop.it)





# AISPA

The Anglo-Italian Society for  
the Protection of Animals



## AISPA, Anglo-Italian Society for the Protection of Animals

FOR 70 YEARS AISPA HAS BEEN THE VOICE OF THOSE WHO DO NOT HAVE A VOICE.

Thanks to your support we can help animal welfare projects in Italy to **rescue, lovingly look after and find a new home for thousands of animals.** Please help our projects to do more and to do it better. Please check out our website and donate online [www.aispa.org.uk](http://www.aispa.org.uk) Email us at [info@aispa.org.uk](mailto:info@aispa.org.uk) or fill out the form below and return it to us by post.

**6th Floor, 2 London Wall Place, London EC2Y 5AU**

**[www.aispa.org.uk](http://www.aispa.org.uk) • [info@aispa.org.uk](mailto:info@aispa.org.uk) • UK registered charity no. 208530**

### YES, I WANT TO SUPPORT AISPA

I enclose a donation of £ .....

(Cheque/PO/CAF made payable to: AISPA) Please Gift Aid donation. AISPA will send you Gift Aid information

Name.....

Address.....

..... Post code.....

Email.....



LE CAPPUCCINELLE  
SUITE & SPA





A chef in a white uniform is pouring a stream of golden oil from a bottle onto a plate of pasta. The pasta is topped with a dark, crumbly sauce. A white outline of a hand is superimposed over the scene, with the stream of oil falling into the palm. The Flora logo, featuring the word 'flora' in a stylized font and a carrot icon, is centered within the hand outline. The background is a blurred kitchen setting.

flora oil & more



Uno scatto dell'inaugurazione della mostra

# “DA PALIZZI A SEVERINI”, 70 OPERE DELLA CULTURA FIGURATIVA ITALIANA DALL’UNITÀ AL SECONDO DOPOGUERRA

“From Palizzi to Severini”, 70 Works of Italian figurative Culture  
from the Unification to post-World War II

A CURA DELLA REDAZIONE





La pittura figurativa, Da Palizzi a Severini, nella città di Montepulciano



Lionello Balestrieri (Cetona 1872-1958), La Leggenda di Parsifal, olio su tela

*Nuova entusiasmante mostra ospitata al Museo Civico Pinacoteca Crociani di Montepulciano, fino al 23 giugno 2024.*

Dopo il successo dell'esposizione "Futuristi. Avanguardia italiana", con oltre 6000 ingressi in pochi mesi, il Museo Civico Pinacoteca Crociani di Montepulciano ospita una nuova mostra, anch'essa incentrata sul tema del collezionismo. Si tratta di "Da Palizzi a Severini. Pittori italiani tra Ottocento e Novecento nella raccolta Bologna Buonsignori", esposizione promossa e realizzata dalla Società di Esecutori di Pie Disposizioni e dal Comune di Montepulciano, in collaborazione con la Soprintendenza Archeologia Belle Arti e Paesaggio per le province di Siena, Grosseto, Arezzo e con Opera Laboratori. La fortunata esposizione, dopo essere stata ospitata a Palazzo Piccolomini di Pienza dal 17 aprile al 29 ottobre 2023, rimarrà aperta fino al 23 giugno 2024.

"Si tratta di un'esposizione sorprendente e molto ricca, che ci consente di ammirare il lavoro di tanti artisti - da Severini a Palizzi, da Pascucci a Balestrieri, per citarne alcuni - che, attraversando fasi e stili anche diversi tra loro, rappresentano un patrimonio artistico significativo della pittura italiana a cavallo tra '800 e '900. Con questa mostra continuiamo ad investire in un'offerta culturale di Montepulciano sempre aggiornata e di qualità, che vede nel Museo Civico Pinacoteca Crociani uno dei centri culturali di riferimento della nostra città", è il commento del Sindaco Michele Angiolini e

*An exciting new exhibition hosted at the Museo Civico Pinacoteca Crociani in Montepulciano, until 23 June 2024.*

After the success of the exhibition "Futurists. Italian avant-garde", with over 6000 admissions in just a few months, the Museo Civico Pinacoteca Crociani in Montepulciano hosts a new exhibition, also focused on the theme of collecting. It is "From Palizzi to Severini. Italian painters between the nineteenth and twentieth centuries in the Bologna Buonsignori collection", an exhibition promoted and organized by the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' and the Municipality of Montepulciano, in collaboration with the 'Soprintendenza Archeologia Belle Arti e Paesaggio' for the provinces of Siena, Grosseto, Arezzo and with 'Opera Laboratori'. The successful exhibition, after being hosted at Palazzo Piccolomini in Pienza from April 17 to October 29, 2023, will remain open until June 23, 2024.

"It is a surprising and very rich exhibition, which allows us to admire the work of many artists - from Severini to Palizzi, from Pascucci to Balestrieri, to name a few - who, going through different phases and styles, represent a significant artistic heritage of Italian painting at the turn of the 1800s and 1900s. With this exhibition we continue to invest in a cultural offer of Montepulciano that is always up-to-date and of quality, which sees the Civic Museum Pinacoteca Crociani as one of the cultural centres of reference in our city", is the comment of the Mayor Michele Angiolini and the



l'assessore alla cultura Lucia Musso.

Le 70 opere esposte provengono dalla galleria pittorica della raccolta Bologna Buonsignori, donata alla Società di Esecutori di Pie Disposizioni da Luigi e Leopoldo Bologna Buonsignori. Sono presenti, tra gli altri, quadri di Gino Severini, Filippo Palizzi, Lionello Balestrieri, Angiolo Tommasi, Giuseppe Stuart, Giuseppe Viner, Aleardo Paolucci, Paride Pascucci. La mostra, attraverso settanta opere, fra pitture a olio, disegni e stampe, ripercorre uno spaccato della cultura figurativa italiana dall'Unità al secondo dopoguerra, e permette di conoscere le scelte collezionistiche dell'avvocato Bologna volte soprattutto a testimoniare l'attività di pittori operanti nelle terre a lui familiari della Val d'Orcia e della bassa Maremma, senza tuttavia trascurare l'arte nazionale.

La collezione Bologna Buonsignori testimonia la grande passione per l'arte di Clemente Bologna e di sua moglie, pientina di origine senese, Faustina Buonsignori Placidi. Protagonista dell'esposizione è la galleria pittorica composta da alcuni dipinti acquistati in particolare da Clemente che, pur non considerandosi un esperto d'arte, amava frequentare antiquari e collezionare dipinti e pezzi d'arte - uno dei suoi principali fornitori fu l'antiquario di Montepulciano, Poliziano Barucci - testimoniando una predilezione per l'archeologia e per i pittori contemporanei, molti dei quali toscani, legati ai territori dove egli visse.

Palizzi, Severini, Balestrieri, Tommasi, Stuart, Viner, Paolucci, sono alcune delle firme che compongono la ricca collezione Bologna

Councilor for Culture Lucia Musso.

The 70 works on display come from the pictorial gallery of the Bologna Buonsignori collection, donated to the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' by Luigi and Leopoldo Bologna Buonsignori. There are, among others, paintings by Gino Severini, Filippo Palizzi, Lionello Balestrieri, Angiolo Tommasi, Giuseppe Stuart, Giuseppe Viner, Aleardo Paolucci, Paride Pascucci. The exhibition, through seventy works, including oil paintings, drawings and prints, traces a cross-section of Italian figurative culture from the Unification to post-World War II, and allows us to learn about the collecting choices of the lawyer Bologna aimed above all at testifying to the activity of painters working in the lands familiar to him of the Val d'Orcia and the lower Maremma, without however neglecting national art.

The Bologna Buonsignori collection testifies to the great passion for art of Clemente Bologna and his wife, Faustina Buonsignori Placidi, a native of Siena. The protagonist of the exhibition is the pictorial gallery composed of some paintings purchased in particular by Clemente who, although he did not consider himself an art expert, loved to frequent antique dealers and collect paintings and pieces of art - one of his main suppliers was the antiquarian of Montepulciano, Poliziano Barucci - testifying to a predilection for archaeology and for contemporary painters, many of whom were Tuscan, linked to the territories where he lived.

Palizzi, Severini, Balestrieri, Tommasi, Stuart, Viner, Paolucci,



Buonsignori - adesso di proprietà della Società di Esecutori di Pie Disposizioni di Siena - che potrà essere ammirata dal pubblico in due successive esposizioni: a Palazzo Piccolomini a Pienza e, successivamente, a Montepulciano. Una mostra che ci consente di ammirare il lavoro di artisti che, pur attraversando fasi e stili diversi, rappresentano un patrimonio significativo della pittura italiana a cavallo tra '800 e '900.

Non è un caso la scelta di esporre la collezione a Pienza e Montepulciano, dato che Clemente Bologna e Faustina Buonsignori Placidi trascorsero buona parte della loro vita tra Palazzo Massaini, a Pienza, dove si sposarono e dove nacquero i due figli, la tenuta di Montefreddo, antica stazione di posta al confine tra Toscana e Umbria, e, appunto Montepulciano. Ed è proprio a Montepulciano che Clemente, una volta rimasto vedovo, scelse di vivere gli ultimi anni della sua vita presso la villa di proprietà della famiglia "Il Comizio", a testimonianza del legame e dell'affetto che egli sentiva con il nostro territorio.

are some of the signatures that make up the rich Bologna Buonsignori collection - now owned by the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' of Siena - which can be admired by the public in two subsequent exhibitions: at Palazzo Piccolomini in Pienza and, later, in Montepulciano. An exhibition that allows us to admire the work of artists who, although they go through different phases and styles, represent a significant heritage of Italian painting at the turn of the 1800s and 1900s.

It is no coincidence that the collection was chosen to exhibit in Pienza and Montepulciano, given that Clemente Bologna and Faustina Buonsignori Placidi spent a good part of their lives between Palazzo Massaini, in Pienza, where they married and where their two children were born, the Montefreddo estate, an ancient post station on the border between Tuscany and Umbria, and, indeed, Montepulciano. And it is precisely in Montepulciano that Clemente, once widowed, chose to live the last years of his life at the villa owned by the "Il Comizio" family, testifying to the bond and affection he felt with our territory.



Ciuseppe Viner, Bozzetto Semina del Grano (Germinazione ) tempera e olio su cartone

### Gino Severini prima del Futurismo

Nella collezione dei dipinti Bologna Buonsignori figura anche una doppia tela con un ritratto femminile al recto e un paesaggio di Dicomano al verso riferibili ai primi anni di attività del grande maestro Gino Severini. Non è del tutto chiara l'identità della donna ritratta e se vi siano rapporti con l'illustre famiglia Bologna. Mentre, secondo gli studiosi, fu certamente la Veduta di Dicomano la prima opera dipinta su questa tela in una data; successivamente l'artista rintelaiò la tela nel senso opposto per lasciare la parte neutra disponibile ad una nuova opera e vi dipinse sopra il ritratto.

### Gino Severini Before Futurism

In the collection of Bologna Buonsignori paintings there is also a double canvas with a female portrait on the front and a landscape by Dicomano on the background, referable to the early years of activity of the great master Gino Severini. It is not entirely clear the identity of the woman portrayed and whether there are any relations with the illustrious Bologna family. While, according to scholars, the View of Dicomano was certainly the first work painted on this canvas at a date; Subsequently, the artist reframed the canvas in the opposite direction to leave the neutral part available for a new work and painted the portrait on it.



# DA PALIZZI A SEVERINI

Pittori italiani tra  
Ottocento e Novecento  
nella raccolta Bologna Buonsignori

Raffaello Mainella - Moschea di Mohammed Ali

7 Dicembre 2023 | Museo Civico Pinacoteca Crociani  
23 Giugno 2024 | MONTEPULCIANO (SIENA)  
[www.museocivicomontepulciano.it](http://www.museocivicomontepulciano.it)

Info e contatti:

Museo Civico Pinacoteca Crociani (Direttore Roberto Longi).

Gli orari: Il Museo Civico Pinacoteca Crociani è aperto da lunedì alla domenica dalle ore 10 alle ore 18 (ultimo ingresso alle ore 17), chiuso il martedì.

Dove: Via Ricci 10 - 53045 Montepulciano (SI).

Contatti: Tel. +39 0578 717300; [info@museocivicomontepulciano.it](mailto:info@museocivicomontepulciano.it)



# UN PESCE CONTRO CORRENTE

A Fish Against the Current

A CURA DELLA REDAZIONE  
FOTO DI PAOLO IPPOLITI

*Un pesce come opera d'arte, testimonianza di un pensiero alternativo e non omologato. Un pesce che va e risale la corrente. Un simbolo eterno in fondo, come sono eterne le contraddizioni dell'uomo capace di grandi cose e altrettanto grandi meschinità, sopraffazioni, violenze. E proprio per questo, per questo suo inchiodare l'uomo alle sue contraddizioni di sempre il "Pesce controcorrente", opera del noto artista umbertidese Pierluigi Monsignori Potsy, ha trovato una sua nuova ragion d'essere assurgendo a monito per le coscienze nelle giornate della Memoria e del Ricordo.*

Contro corrente, quindi! Contro le ideologie sanguinarie, contro le abominevoli giustificazioni, (di ieri e, purtroppo anche di oggi) della Shoah e del massacro delle Foibe, contro la 'cosificazione' dell'uomo. Collocato per volere dell'amministrazione comunale umbertidese in un luogo altrettanto simbolico, ai piedi della Rocca che da secoli rappresenta la città e la sua storia di

*A fish as a work of art, testimony of an alternative and non-homologated way of thinking. A fish that goes and goes upstream. An eternal symbol after all, as are man's contradictions capable of great things and equally great meanness, oppression, violence.*

*And precisely for this reason, for its nailing man to his usual contradictions, the "Fish against the current", the work of the well-known Umberto artist Pierluigi Monsignori Potsy, has found its new raison d'être, rising as a warning for consciences on the days of Remembrance.*

Against the tide, then! Against the bloodthirsty ideologies, against the abominable justifications (of yesterday and, unfortunately, also of today) of the Shoah and the Foibe massacre, against the 'cosification' of man. Located at the behest of the municipal administration of Umbertide in an equally symbolic place, at the foot of the Rocca that for centuries has represented the city and



civiltà, il pesce ha risalito la corrente nuotando alle spalle dei muri e dei reticolati, delle fosse e dei forni crematori con la sua scia colorata di mattoni e con il suo afflato cristologico (uno dei primi simboli cristiani raffigurante il Salvatore), affascinante e veritiero anche per ogni laico.

Il pesce ha ormai una sua storia. L'artista Potsy lo aveva già esposto al Liceo artistico fiorentino di Porta Romana, ospite di Artour-o il format dell'Arch. Tiziana Leopizzi.

«Ogni mattone di 'Contro Corrente' – dice l'artista – in quel caso rappresentava le singole nazioni europee con le rispettive tradizioni e cultura. Tutte insieme diventavano il pesce che nella

its history and culture, the fish has gone upstream swimming behind the walls and fences, the pits and the crematoriums with its colourful trail of bricks and its Christological inspiration (one of the first Christian symbols depicting the Saviour), fascinating and truthful even for every layman.

Fish now has its own history. The artist Potsy had already exhibited it at the Florentine Art School of Porta Romana, as a guest of Artour-o, the format of Arch. Tiziana Leopizzi. "Each brick of 'Against the Current' – says the artist – in that case represented the individual European nations with their respective traditions and culture. All together they became the fish that, in the hall



L'artista Pierluigi Monsignori, in arte Potsy

sala dell'Istituto d'Arte chiedeva all'Europa di andare contro corrente rispetto alla distruzione dell'arte e della cultura operata da ideologie fasulle. Il messaggio è sempre attuale. Oggi più che mai abbiamo bisogno di restare uniti, portando avanti dei valori autentici nel mondo». L'originale opera d'arte è stata esposta al museo Diocesano di Gubbio e, sempre con Artour-o, al Cenacolo del Ghirlandaio a Firenze – esibita inoltre al Palazzo Ducale di

of the Institute, was asking Europe to go against the tide of the destruction of art and culture by false ideologies. The message is always relevant. Today, more than ever, we need to remain united, carrying forward authentic values in the world."

The original work of art was exhibited at the Diocesan Museum of Gubbio and, again with Artour-o, at Ghirlandaio's Last Supper in Florence – also exhibited at the Palazzo Ducale in Genoa, in

Genova, in Umbria a Montone e Perugia e quindi nelle bellissime piazze di Spoleto, Foligno, Città di Castello ed Assisi – dove l'opera ha 'incontrato' Papa Francesco. Le lettere che compongono la parola greca che ha il significato di 'pesce', cioè I CH TH Y S, sono anche le iniziali di JESOUS CHRISTOS THEOU IOS SOTER, ossia "Gesù Cristo, Figlio di Dio, Salvatore". Come risulta da questo acrostico, per la simbologia cristiana il pesce è da sempre emblema di salvezza indicando appunto il Salvatore stesso. Non a caso Gesù si serve molto nei suoi discorsi della metafora della pesca.

L'associazione di Gesù con l'immagine di un pesce segue una sua logica, visto il ruolo salvifico che un pesce svolge sia nel Libro di Giona sia nel Libro di Tobia. Nel Nuovo Testamento poi, i pesci sono associati al pane nel racconto della moltiplicazione dei pani e dei pesci. Per questo motivo in alcune figurazioni del banchetto eucaristico dell'Ultima Cena, il pesce viene sostituito al pane proprio per ricordare che il pane eucaristico è Gesù stesso.

Umbria in Montone and Perugia and then in the beautiful squares of Spoleto, Foligno, Città di Castello and Assisi – where the work 'met' Pope Francis. The letters that make up the Greek word meaning 'fish', i.e. I CH TH Y S, are also the initials of JESOUS CHRISTOS THEOU IOS SOTER, or "Jesus Christ, Son of God Saviour." As can be seen from this acrostic, for Christian symbolism the fish has always been an emblem of salvation, pointing precisely to the Savior himself. It is no coincidence that Jesus makes great use of the metaphor of fishing in his discourses.

The association of Jesus with the image of a fish follows its own logic, given the salvific role that a fish plays in both the Book of Jonah and the Book of Tobit. In the New Testament, fish are associated with bread in the account of the multiplication of loaves and fishes. For this reason, in some of the representations of the Eucharistic banquet of the Last Supper, fish is substituted for bread precisely to remind us that bread is Jesus himself is the Eucharist.



Contro Corrente ai piedi del Cenacolo del Ghirlandaio, Firenze

Presso le prime comunità esso indicava anche l'appartenenza alla chiesa e la condivisione della fede in Gesù di Nazareth finendo di significare, durante le persecuzioni romane, un segno di orgoglioso riconoscimento. Nelle catacombe romane di San Callisto, Santa Domitilla e San Sebastiano e in quelle napoletane di San Gennaro, Sant'Eusebio e San Vito, il simbolo del pesce è sempre presente, attraverso iscrizioni su lapidi o affreschi. Lo stesso simbolo viene raffigurato in mosaici nelle prime basiliche cristiane, dunque negli anni successivi all'Editto di Costantino del 313.

Il richiamo a questa precisa identità è laicamente acquisito dal pesce "Contro Corrente". L'installazione fu presentata ad Umbertide la prima volta nel 2013 lungo le rive del Tevere, di fronte alle antiche mura di Fratta, ben visibile da chiunque si fosse affacciato dal

In the early communities, it also indicated membership in the church and the sharing of faith in Jesus of Nazareth, ceasing to signify, during the Roman persecutions, a sign of proud recognition. In the Roman catacombs of San Callisto, Santa Domitilla and San Sebastiano and in the Neapolitan catacombs of San Gennaro, Sant'Eusebio and San Vito, the symbol of the fish is always present, through inscriptions on tombstones or frescoes. The same symbol is depicted in mosaics in the first Christian basilicas, therefore in the years following the Edict of Constantine in 313.

The reference to this precise identity is secularly acquired by the fish "Against the Current". The installation was presented in Umbertide for the first time in 2013 along the banks of the Tiber, in front of the ancient walls of Fratta, clearly visible to anyone who



ponte e o dal muraglione che sovrasta le sponde. E fece discutere, destando curiosità anche per i suoi richiami alla realtà locale; fatto di mattoni colorati offerti da una nota ditta ceramica, richiamava la storia di questa antica arte tutta umbertidese. I mattoni 'Colorbricks' infatti sono stati impiegati da Potsy insieme alle 'Ceramiche Artistiche Nuova Cer' del Cav. Primo Cerbella e restano pezzi unici ed irripetibili.

Dalle sponde del Tevere il pesce, per i suoi molteplici significati, fu trasferito subito in un luogo prestigioso ed inusitato: il Museo di Santa Croce al cospetto della 'Deposizione della Croce' di Luca Signorelli. E scusate se è poco. In una intervista pubblicata sul quotidiano 'La Nazione' Potsy commentò così l'evento: «L'energia che dall'opera scaturisce, anima il pesce che nuota contro corrente, facendosi largo tra l'esercito degli stereotipi moderni, rappresentati dalle seggiole dalle fila scomposte (la platea del museo, n.d.r.). Ed ancora, quasi profetico: «In questa crisi economica, che è soprattutto

looked out from the bridge or from the wall overlooking the banks. And it caused discussion, arousing curiosity also for its references to the local reality; Made of coloured bricks offered by a well-known ceramic company, it recalled the history of this ancient art in Umbertide. In fact, the 'Colorbricks' were used by Potsy together with the 'Ceramiche Artistiche Nuova Cer' of Cav. Primo Cerbella and remain unique and unrepeatable pieces.

From the banks of the Tiber, the fish, due to its multiple meanings, was immediately transferred to a prestigious and unusual place: the Museum of Santa Croce in the presence of the 'Deposition of the Cross' by Luca Signorelli. In an interview published in the newspaper 'La Nazione' Potsy commented on the event as follows: "The energy that springs from the work animates the fish that swims against the current, making its way through the army of the modern stereotypes, represented by chairs with dishevelled rows (the museum's stalls, ed.). And again, almost prophetic:



Contro Corrente al Liceo Artistico di Porta Romana, Firenze

sociale il pesce rappresenta la nostra certezza, l'insieme dei nostri valori puri, fermi, immutabili, che lottano quotidianamente contro quella corrente che ci ha portato ad amare gli oggetti ed a usare le persone. "I mattoni di cui è fatto sono di colore diverso, non omologati, in segno di rispetto universale per qualsiasi elemento generi amore; perché, come insegna Papa Francesco, nel Cristianesimo diverse sono le forme dell'amore».

Dopo l'esordio umbertidese il pesce ha iniziato la sua navigazione, con la prima tappa segnata dal progetto promosso dalla Fondazione Umbra per l'Architettura (Fua) nel centro storico di Perugia. Tante magliette bianche con sopra un pesce che nuota "Contro Corrente", voci entusiaste di bambini, artisti di strada, attori e semplici curiosi che si sono chiesti, sorpresi, cosa mai ci facesse un pesce di mattoni

"In this economic crisis, which is above all social, fish represents our certainty, the set of our pure, firm, immutable values, which fight daily against the current that it has led to a love of objects and using people. "The bricks of which it is made are of different colours, not homologated, as a sign of universal respect for any element that generates love; because as Pope Francis teaches, in Christianity there are different forms of love."

After the debut in Umbertide, the fish began its navigation, with the first stage marked by the project promoted by the Umbrian Foundation for Architecture (Fua) in the historic centre of Perugia. Lots of white T-shirts with a fish swimming "Against the Current" on them, enthusiastic voices of children, street artists, actors and simply curious people who wondered, surprised, what on earth a



Un Potsy 'pensieroso'

colorati ai piedi del Duomo. L'Umbria che va... "Contro Corrente", insomma, partendo dal suo capoluogo, Perugia. Protagonisti di questa giornata, oltre al 'pesce', i bambini della classe IIA della Scuola Primaria "A. Fabretti", che con i mattoni da loro dipinti hanno ricostruito un nuovo pesce affiancandolo all'opera originale.

L'opera di Potsy ha, a pochi mesi dalla sua inaugurazione, riscosso un grande successo di pubblico e critica, tanto da diventare anche oggetto di un libro, "Contro Corrente", appunto, edito da LiberoDiScrivere, di Antonello Cassan, presentato durante il Festival Internazionale di Poesia di Genova che ospitò l'opera all'interno del Palazzo Ducale. Da quel momento sono innumerevoli le esposizioni di Contro Corrente (in parte accennate sopra) fino a quella – con un nuovo significato morale, storico e sociale, ai piedi della Rocca di Umbertide, in occasione delle Giornate della Memoria e del Ricordo. Tra le altre opere di Potsy, sono tante le installazioni di 'land art', tra cui va ricordata, di grande successo e imitata, nonché richiamata alla luce dell'emergenza ecologia e climatica che affligge il mondo, la nota "Plastic Food Project". L'idea nacque nel 2010: un'installazione di grande impatto visivo ed emotivo che utilizzava uno o più grandi imballi (ecoballe) di materiali e rifiuti plastici – un vero e proprio progetto di comunicazione sociale ed ambientale, monito per il futuro di chi rischiava e rischia di dover mangiare plastica. Che utilizza a profusione e che non riesce più a smaltire. Plastic Food fu preceduta da una serie di lavori che rappresentano lo studio e la sensibilità dell'artista (che vive nella bellissima campagna umbra) nei confronti dell'ambiente e dell'uomo: 'Plastic Minds' (2003) che utilizzava manichini di plastica; 'Natural White' (sempre nel 2003); 'Plastic Flower' (2005) – una vallata umbra costellata di invadenti ombrelloni in plastica, lavoro di grande impatto che fece molto discutere; infine 'Natura Morta' (2006). Accanto alla land art Potsy ha trovato ampia espressione della sua poliedrica arte attraverso la musica, la poesia, la fotografia: ora come singola opera, ora come corollario alle sue installazioni.

*Tutte le opere di Potsy, nel corso degli anni, sono state patrocinate da Valley Life. Una collaborazione nata già ai tempi di Plastic Food Project e che guarda al futuro, in una fertile commistione di filosofia e arte.*

fish of coloured bricks was doing at the foot of the Duomo. Umbria that goes... "Against the Current", in short, starting from its capital, Perugia. Protagonists on this day, in addition to the 'fish', the children of class IIA of the "A. Fabretti" Primary School, who with the bricks they painted reconstructed a new fish alongside the original work. A few months after its inauguration, Potsy's work has been a great success with the public and critics, so much so that it has also become the subject of a book, "Contro Corrente", published by LiberoDiScrivere by Antonello Cassan, presented during the Genoa International Poetry Festival which hosted the work inside the Doge's Palace. From that moment on, there have been countless exhibitions of Contro Corrente (partly mentioned above) up to the one – with a new moral, historical and social significance – at the foot of the Rocca in Umbertide, on the occasion of the Days of Remembrance. Among Potsy's other works, there are many 'land art' installations, among which it should be remembered, highly successful and imitated, as well as recalled in the light of the ecological and climate emergency that afflicts the world, the well-known "Plastic Food Project". The idea was born in 2010: an installation of great visual and emotional impact that used one or more large packages (eco-bales) of plastic materials and waste – a real social and environmental communication project, a warning for the future of those who are risking to end up 'eating plastic': which they use in abundance and which they will no longer dispose of. Plastic Food was preceded by a series of works that represent the artist's (who lives in the beautiful Umbrian countryside) study and sensitivity towards the environment and man: 'Plastic Minds' (2003) which used plastic mannequins; 'Natural White' (also in 2003); 'Plastic Flower' (2005) – an Umbrian valley dotted with intrusive plastic umbrellas, a work of great impact that caused much discussion, and 'Still Life' (2006). Alongside land art, Potsy has found ample expression of his multifaceted art through music, poetry and photography: sometimes as a single work, sometimes as a corollary to his installations.

*All of Potsy's works, over the years, have been sponsored by Valley Life. A collaboration that was already born at the time of Plastic Food Project and that looks to the future, in a fertile mixture of philosophy and art.*

Info e contatti:  
[www.plasticfood.it](http://www.plasticfood.it)









Vista angolare della struttura

# PRENDERSI CURA DI SÉ ALL'HOTEL FORTEBRACCIO

Take Care of Yourself at the Hotel Fortebraccio

DI PATRICK MAURIZIO FERRARA

*Una terrazza che si affaccia sulla storia, la tradizione e la natura superba dell'Alta Valle del Tevere.*

*Situato a pochi passi dal centro storico di Montone, nel pieno cuore dell'Umbria, l'Hotel Fortebraccio punta a diventare un luogo di riferimento per l'accoglienza turistica in Alta Valle del Tevere. L'Hotel oggi dispone di spazi completamente rinnovati che l'attuale proprietà, in quasi vent'anni di gestione, ha ristrutturato per intero, incrementando notevolmente l'offerta ricettiva.*

*A terrace overlooking the history, tradition and superb nature of the Upper Tiber Valley.*

*Located a few steps from the historic centre of Montone, in the heart of Umbria, the Hotel Fortebraccio aims to become a reference place for tourist accommodation in the Upper Tiber Valley. The hotel now has completely renovated spaces that the current owner, in almost twenty years of management, has completely renovated, significantly increasing the accommodation offer.*





Comfort e panorama di una camera superior

La Direttrice Valeria Testi ci racconta che: "In passato la struttura ruotava per lo più attorno al ristorante. Ora invece, dopo i lavori, sono state create 28 nuove camere e ben 3 miniappartamenti dotati di stanza da letto, bagno e angolo cottura, tutti locati all'interno della struttura, in modo tale da poter garantire la massima intimità e autonomia agli ospiti."

Director Valeria Testi tells us that: "In the past, the structure mostly revolved around the restaurant. Now, however, after renovation, 28 new rooms and 3 mini-apartments have been created with bedroom, bathroom and kitchenette, all located within the structure, in order to guarantee the best intimacy and autonomy to guests."



Le camere sono state arredate pressappoco alla stessa maniera, anche se ne esistono di diverse tipologie: le Standard, infatti, presentano solo le finestre, le Comfort possiedono anche un terrazzino, mentre le Superior presentano un balcone con vista sulla piscina e sulla vallata. A queste inoltre va aggiunta anche una prestigiosa ed esclusiva Junior Suite. Per quanto riguarda gli altri spazi dell'Hotel, Valeria ci spiega che: "Oltre ad una splendida piscina panoramica e alla palestra, la struttura è dotata di un salone dedicato appositamente al ristorante, di una sala colazione e di una veranda – di cui si può disporre anche nella stagione invernale. Offriamo inoltre un salone interamente dedicato agli

Rooms have been furnished in more or less the same way, although there are different types: Standard rooms, in fact, have only windows, Comfort rooms also have a small terrace, while Superior rooms have a balcony overlooking the pool and the valley. To these must also be added a prestigious and exclusive Junior Suite. As for the other spaces of the hotel, Valeria explains that: "In addition to a splendid panoramic swimming pool and gym, the structure is equipped with a lounge dedicated specifically to the restaurant, a breakfast room and a veranda – which can also be used in the winter season. We also offer a hall entirely dedicated to events, a sort of multipurpose room equipped with all the necessary equipment



Intimità e gusto

eventi, una sorta di sala polivalente dotata di tutta l'attrezzatura necessaria per accogliere comunioni, matrimoni, battesimi e meeting e che, all'occorrenza, è possibile dividere in due spazi, così da poter ospitare anche due eventi contemporaneamente. Infine, la struttura include una SPA (recentemente rinnovata) con vasca idromassaggio, sauna, bagno turco e doccia emozionale; l'offerta è implementata da massaggi e trattamenti viso, ovviamente solo su prenotazione. Precisiamo anche che l'accesso alla piscina e alla palestra interna alla struttura sono inclusi in qualsiasi piano tariffario".

Per quanto riguarda l'organizzazione di eventi, l'Hotel Fortebraccio,

to accommodate communions, weddings, baptisms and meetings and which, if necessary, can be divided into two spaces, so as to be able to host two events at the same time. Finally, the structure includes a SPA (recently renovated) with Jacuzzi, sauna, Turkish bath and emotional shower; The offer is complemented by massages and facial treatments, obviously by reservation only. We also specify that access to the swimming pool and the gym inside the structure are included in any rate plan".

As far as the organization of events is concerned, the Hotel Fortebraccio, in the internal spaces of its structure, can comfortably accommodate up to 150 people seated, but this does not preclude



negli spazi interni della propria struttura, può comodamente ospitare fino a 150 persone sedute, ma ciò non preclude la possibilità di organizzare feste o eventi anche all'esterno, nell'area della piscina, durante tutto l'anno: "Parte fondante del nostro lavoro - aggiunge - è quella di avere un'offerta ampia e variegata, riservando diverse opzioni e possibilità. Per la realizzazione di un evento, ad esempio, siamo dotati di un catering interno interamente gestito da noi e, qualora necessario, mettiamo a disposizione i nostri professionisti e partner di fiducia per quanto riguarda fiori, decorazioni, musica, luci, open bar, intrattenimento bambini".

Grande attenzione anche all'offerta culinaria: la colazione, ad

the possibility of organizing parties or events even outside, in the pool area, throughout the year. "A fundamental part of our work - he adds - is to have a wide and varied offer, reserving different options and possibilities. For the realization of an event, for example, we are equipped with an in-house catering entirely managed by us and, if necessary, we provide our professionals and trusted partners with regard to flowers, decorations, music, lights, open bar, children's entertainment". Great attention is also paid to the culinary offer: breakfast, for example, set up every day, is an international buffet with a part of homemade desserts that change according to the seasonality of the products, strictly local; Typical products, both



Una ricca colazione per ben cominciare la giornata

esempio, allestita tutti i giorni, è a buffet internazionale con una parte di dolci fatti in casa che cambiano in base alla stagionalità dei prodotti, rigorosamente locali; sono garantiti poi prodotti tipici, sia dolci che salati, con possibilità di preparare portate al momento su richiesta. Il ristorante invece è aperto solo la sera, dal lunedì al sabato e la domenica su prenotazione: quella che propone lo chef è una cucina fortemente legata alle materie prime del territorio, ma al contempo orientata alla sperimentazione e all'innovazione. Ma l'offerta dell'Hotel Fortebraccio, sempre dinamica e versatile, non si limita all'uso esclusivo degli spazi o delle attività interne alla struttura: "Ogni mese cerchiamo di proporre dei pacchetti

sweet and savoury, are also guaranteed, with the possibility of preparing dishes at the moment on request. The restaurant, on the other hand, is open only in the evening, from Monday to Saturday and on Sundays by reservation: what the chef offers is a cuisine strongly linked to the raw materials of the territory, but at the same time oriented towards experimentation and innovation. But the offer of the Hotel Fortebraccio, always dynamic and versatile, is not limited to the exclusive use of the spaces or activities inside the structure: "Every month we try to offer dedicated packages, proposals or discounts, which can include, for example, stay-spa-massage, stay-spa-dinner, stay and dinner; it is no coincidence



Colpo d'occhio sul centro benessere dell'hotel

dedicati, delle proposte o delle scontistiche, che possono includere, ad esempio, soggiorno-spa-massaggio, soggiorno-spa-cena, soggiorno e cena; non a caso, a breve ci sarà un pacchetto dedicato al periodo di Pasqua. Inoltre, visto che ci stiamo avvicinando alla bella stagione, stiamo proponendo esperienze uniche per chi soggiorna da noi: abbiamo pensato ad un tour con le e-bike (in dotazione presso la nostra struttura), con tanto di degustazione, per una visita al birrifico Fortebraccio o Azienda agricola che produce vino; oppure ad una giornata nell'uliveto, tra ottobre e novembre, da

that there will soon be a package dedicated to the Easter period. In addition, since we are approaching the summer, we are offering unique experiences for those who stay with us: we have thought of a tour with e-bikes (supplied at our facility), complete with tasting, for a visit to the Fortebraccio brewery or farm that produces wine; or a day in the olive grove, between October and November, to be dedicated to the olive harvest, with the possibility of having a picnic and a visit to the oil mill of our property; And again, we wanted to offer our guests truffle hunting in the woods, guided by experts and



Vista di Montone





Un punto di partenza per escursioni nel verde

dedicare alla raccolta delle olive, con la possibilità di fare un picnic e una visita al frantoio della nostra proprietà; ed ancora, abbiamo voluto proporre ai nostri ospiti la ricerca di tartufi nei boschi, guidati da esperti e con la possibilità di partecipare ad un pranzo gourmet”.

Non a caso, in quanto Bike Hotel, la struttura permette di noleggiare delle bici e di usufruire di un'officina interna specializzata di supporto; garantisce inoltre un'intera area dedicata dove custodire, in assoluta comodità e sicurezza, le bici dei propri ospiti. Inoltre, la struttura è in grado di garantire un servizio di transfert per chi avesse bisogno di raggiungere l'Hotel o di spostarsi verso un'altra destinazione: "Visto che siamo vicini alla Via Francescana - ha concluso la Direttrice - abbiamo deciso di offrire un servizio di transfert anche ai tanti pellegrini che ogni anno la percorrono, nel caso non riuscissero a trovare un alloggio lungo il cammino, in modo tale che possano soggiornare da noi e poi essere comodamente riaccompagnati al punto di partenza”.

with the possibility of participating in a gourmet lunch”.

They also are a Bike Hotel: the structure allows you to rent bikes and take advantage of a specialized internal support workshop; It also guarantees an entire dedicated area where you can store your bikes, in absolute comfort and safety. In addition, the structure is able to guarantee a transfer service for those who need to reach the hotel or move to another destination: "Since we are close to the Via Francescana - concluded the Director - we have decided to offer a transfer service also to the many pilgrims who travel it every year, in case they cannot find accommodation along the way, so that they can stay with us and then be comfortably driven back to the starting point.”



Info e contatti:

**Hotel Fortebraccio**

Via dei Magistrati, 11 Montone (PG) /

Chiedere alla reception, aperta dalle 7:30 alle 23:00 / Tel+39 075 9306400

[www.hotelfortebraccio.it](http://www.hotelfortebraccio.it) / email: [info@hotelfortebraccio.it](mailto:info@hotelfortebraccio.it)



Torre di Belem (Lisb6na, Portogallo) Foto di Federico Donti





# TEMPLAREA, UN PERCORSO LUNGO IL SOLCO DELLA TRADIZIONE

Templarea, a Path Along the Furrow of Tradition

DI FEDERICO DONTI

*Dalle riflessioni di due giovani studenti perugini della facoltà di Agraria dell'Università di Perugia, nasce l'idea di coltivare romanticamente lo zafferano. Perché non forgiare un nuovo prodotto per la cosmesi? Detto fatto! In men che non si dica, Edoardo e Mattia trovano una sperduta anima magnanima - e del tutto ignara della progettualità illuminata dei due studenti 'asceti' - che regalato loro alcuni bulbi dimenticati in un fazzoletto di terra, abbandonato, baciato dal sole della verde Umbria.*

Il bagaglio delle conoscenze perviene loro tramite le buone pratiche dell'appassionato coltivatore perugino Mario Finocchi, dell'associazione "Terre D'Arna", che adotta da tempo un metodo

*From the reflections of two young Perugian students of the Faculty of Agriculture of the University of Perugia, the idea of romantically cultivating saffron was born. Why not forge a new product for cosmetics? No sooner said than done! In no time at all, Edoardo and Mattia find a lost magnanimous soul - and completely unaware of the enlightened planning of the two 'ascetic' students - who has given them some bulbs forgotten in a plot of land, abandoned, kissed by the sun of green Umbria.*

The wealth of knowledge comes to them through the good practices of the passionate Perugian grower Mario Finocchi, of the "Terre D'Arna" association, who has been adopting an







sperimentale indicato dalla facoltà di Agraria dell'Università di Perugia.

Il progetto Templarea traspira di saggezza e narrazione aneddotica, persino enciclopedica. Ci limiteremo a descriverne i suoi punti cardine: Templarea, EsplorAzione e Naturalmente.

Il progetto si ispira alla visione templare, una visione di innalzamento spirituale non assoggettata al solo fine materiale, ma incline alla conservazione dell'anima. È qui che nasce

experimental method indicated by the Faculty of Agriculture of the University of Perugia for some time.

The Templarea project oozes wisdom and anecdotal, even encyclopaedic, storytelling. We'll just describe its key points: Templarea, EsplorAzione and Naturalmente.

The project is inspired by the Templar vision, a vision of spiritual elevation not only subject to material ends, but inclined to the preservation of the soul. It is here that the Agricosmesi



Mattia e Edoardo

l'Agricosmesi Millesimata che Edoardo e Mattia dividono nelle linee Zafferano, Linea Miele e Naturalmente: "La nostra cosmesi prende forza dal creato stesso - hanno al proprio interno tutta l'essenza del divino, sono prodotti naturali nel profondo", dichiarano.

Nella sua visione 'orizzontale', Templarea propone i suoi articoli - mentre in quella 'verticale' coinvolge le persone nell'attività di liberazione spirituale in contesti naturali, promuovendo la ricerca introspettiva del proprio essere, percorrendo sentieri di montagna (EsplorAzione).

Natura, benessere e cosmesi si saldano in 'terra' grazie ai cosmetici allo zafferano: i due giovani imprenditori decidono di dare inizio alla loro avventura con l'intento di produrre una materia prima da

Millesimata was born, which Edoardo and Mattia divide into the Zafferano, Linea Miele and Naturalmente lines: "Our cosmetics draw strength from creation itself - they have all the essence of the divine within them, they are natural products at their core", they declare.

In its 'horizontal' vision, Templarea proposes its articles - while in its 'vertical' one it involves people in the activity of spiritual liberation in natural contexts, promoting the introspective search for one's own being, walking along mountain paths (EsplorAzione).

Nature, well-being and cosmetics come together in the 'earth' thanks to saffron cosmetics: the two young entrepreneurs decided to start their adventure with the intention of producing a raw material to be used outside the established food and



Le materie prime naturali...

utilizzare al di fuori dell'affermato contesto alimentare e culinario, lanciandosi di contro in ambito cosmetologico - traslando le note proprietà dello zafferano dal piacere degustativo a quello della persona: "Meditando e raffinando le intenzioni progettuali è iniziata una collaborazione con studiosi e ricercatori inclini a riscoprire e valorizzare lo zafferano, sino ad evidenziarne un potenziale enorme, con originali caratteristiche legate al territorio perugino ed umbro.

I cosmetici allo zafferano hanno una radice e delle componenti spirituali e culturali - affermano Edoardo e Mattia - "Approfondendo la conoscenza di questa antica spezia,

culinary context, launching themselves into the cosmetics field - translating the well-known properties of saffron from tasting pleasure to that of the person: "Meditating and refining the design intentions, a collaboration began with scholars and researchers inclined to rediscover and enhance saffron, to the point of highlighting its enormous potential, with original characteristics linked to the Perugia and Umbrian territory." Saffron cosmetics have a root and spiritual and cultural components - say Edoardo and Mattia - "Deepening our knowledge of this ancient spice, we realized that saffron for personal care is a vector of the spirituality of its land, an inspiration



abbiamo avvertito che lo zafferano per la cura della persona è un vettore della spiritualità della sua terra, un afflato di genuinità e misticismo filosofico che richiama ad una lettura umana della perfezione divina, depositaria della regola aurea, adottata anche dai cavalieri templari che in questi luoghi fecero propria la coltivazione e l'applicazione dei benefici dello zafferano. C'è di più. Il valore filosofico di questa coltivazione è volta alla ricerca della bellezza naturale da osmotizzare nella bellezza interiore dell'individuo".

Un appello a non interiorizzare tutto ciò che è la società consumistica di oggi ci propina, offrendo invece un'etica del benessere, volta alla ricerca di una bellezza meditata e nobilitata, in armonia con la natura. La stessa creazione del logo richiama ad

of genuineness and philosophical mysticism that recalls a human reading of divine perfection. Custodian of the Golden Rule, also adopted by the Knights Templar who made the cultivation and application of the benefits of saffron their own in these places. There's more. The philosophical value of this cultivation is aimed at the search for natural beauty to be osmosis in the inner beauty of the individual."

An appeal not to internalize everything that is today's consumer society offers us, offering instead an ethic of well-being, aimed at the search for a meditated and ennobled beauty, in harmony with nature. The very creation of the logo recalls an image in nature of petals and pistils, a balanced expression of an axiom that is in tune with the historical legacy of the Templars themselves.



...come il miele

una immagine in natura di petali e pistilli, espressione equilibrata di un assioma che va in sintonia con il retaggio storico degli stessi Templari, che proprio in questa terra hanno lasciato la loro arte e il loro valore monastico, coltivando e utilizzando lo zafferano anche per la cura della peste.

Altro indispensabile apporto all'ottimizzazione dei benefici dello zafferano è la pratica della coltivazione. Piccoli dettagli che fanno la differenza. Edoardo e Mattia hanno perfezionato il metodo di selezione del terreno migliorandone la preparazione, la qualità ed infine la raccolta. Hanno scoperto che l'orario migliore per la raccolta dei fiori di zafferano è il mattino prima dell'alba, quando

who left their art and their monastic value in this land, cultivating and using saffron also for the treatment of the plague.

Another indispensable contribution to the optimization of the benefits of saffron is the practice of cultivation. Small details that make all the difference. Edoardo and Mattia have perfected the method of soil selection, improving its preparation, quality and finally harvesting. They found that the best time to harvest saffron flowers is in the morning before dawn, when the petals begin to open without yet being hit by full sunlight. Drying follows immediately afterwards, with intermittent ventilation that maintains all the properties of the pistil. At the end of the

i petali cominciano a schiudersi senza ancora essere colpiti dalla piena luce solare. Subito dopo segue l'essiccazione, con ventilazione intermittente che mantiene tutte le proprietà del pistillo. Al completamento del ciclo i campioni vengono analizzati in laboratorio da biochimici professionisti con i necessari test di sperimentazione. Sono prodotti molto apprezzati dai centri estetici, da massaggiatori e naturopati, i quali hanno contribuito alla perfetta riuscita del progetto, fornendo indicazioni utili al perfezionamento della formula finale. Il nostro invito è quello di provare i prodotti "Templarea", asserto ideale per coniugare una via 'spirituale' e 'materiale'.

cycle, the samples are analysed in the laboratory by professional biochemists with the necessary experimental tests.

These products are highly appreciated by beauty salons, masseurs and naturopaths, who have contributed to the perfect success of the project, providing useful information for the refinement of the final formula.

Our invitation is to try the "Templarea" products, an ideal assertion to combine a 'spiritual' and 'material' way.



Alcuni prodotti firmati Templarea

### Curiosità sullo zafferano

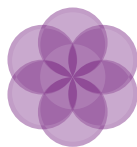
Di Pier Paolo Vicarelli

Lo zafferano è da sempre considerato l'oro vegetale: sia per il colore, sia per il valore delle sue caratteristiche organolettiche, per le difficoltà legate alla sua coltivazione, raccolta e manipolazione. Gli stigmi di zafferano contengono oltre 150 sostanze aromatiche volatili, componenti il suo olio essenziale, Carotenoidi (crocetina, -crocina, picrocrocina e safranale) che conferiscono il tipico colore giallo-oro e vitamine A, B1 (tiamina) e B2 (riboflavina). Lo zafferano appartiene alla Famiglia delle Iridacee ed il suo nome scientifico è *Crocus sativus*.

### Interesting Facts About Saffron

By Pier Paolo Vicarelli

Saffron has always been considered the vegetable gold: both for its colour and for the value of its organoleptic characteristics, for the difficulties related to its cultivation, harvesting and handling. Saffron stigmas contain over 150 volatile aromatic substances, which make up its essential oil, carotenoids (crocin, picrocrocin and safranin) that give the typical golden-yellow colour and vitamins A, B1 (thiamine) and B2 (riboflavin). Saffron belongs to the Iridaceae family and its scientific name is *Crocus sativus*.



TEMPLAREA™

bellezza senza tempo

Info e contatti:

TEMPLAREA

Cell. + 39.345.8932034

www.templarea.it / email: info@templarea.it





**ESPLORAZIONE**  
ESPERIENZA&NATURA

# ESCURSIONE ALLA GRANDE QUERCIA MONUMENTALE DI NOTTORIA DI NORCIA



**12 MAGGIO**  
**ORE 10:30**



**MANEGGIO  
NURSIA  
EQUESTRE**



**SCARPONCINI  
O SCARPE  
DA GINNASTICA**

## PER I PIÙ PICCOLI POSSIBILITÀ DI ESCURSIONE A DORSO DEGLI ASINELLI

**ESCURSIONE CON BIOLOGA ESPERTA DI RICONOSCIMENTO DELLE ERBE SPONTANEE  
POSSIBILITÀ DI ESCURSIONE CON ASINI PER I BAMBINI.**

5,5 KM IN TOTALE, SALITA POCA, NON SERVE ALLENAMENTO PARTICOLARE. **OBBLIGATORI SCARPONCINI O SCARPE DA GINNASTICA** CON SUOLA NON LISCIA E PANTALONI LUNGI. È CONSIGLIATO PORTARE 1 LITRO DI ACQUA PER OGNI PARTECIPANTE. PORTARSI ALTRA ACQUA E AMUCHINA O SAPONE PER PULIRE LE MANI PRIMA DI PRANZO. I BAMBINI CHE VANNO SULL'ASINO DEVONO AVERE CAPPELLINO O BANDANA E PANTALONI LUNGI. **PRANZO AL SACCO.** PARTENZA IN MATTINATA E RIENTRO NEL POMERIGGIO PRESSO IL MANEGGIO NURSIA EQUESTRE.  
**ISCRIZIONI ENTRO MERCOLEDÌ 8 MAGGIO**



**PER ISCRIZIONI E PER AVERE TUTTE LE ALTRE INFO  
POTETE INQUADRARE IL CODICE QR  
O NAVIGARE [WWW.TEMPLAREA.IT/ESPLORAZIONE](http://WWW.TEMPLAREA.IT/ESPLORAZIONE)**



**PER INFO TEL. + WHATTSAPP 345 893 2034 - [INFO@TEMPLAREA.IT](mailto:INFO@TEMPLAREA.IT)**

# L'ECOLOGICA UMBRA

## THE 'ECOLOGICA UMBRA

DI FEDERICO DONTI

*"Nulla si crea, nulla si distrugge, tutto si trasforma, dunque!" (Antoine-Laurent de Lavoisier)*

*L'Ecologica Umbra si occupa dello smaltimento dei rifiuti 'pericolosi e non pericolosi' e, grazie alla sua gestione, rende accessibile e semplice questo tema che è, ad oggi, uno dei processi fondamentali per il nostro futuro e quello dei nostri figli – offrendo un supporto professionale, continuo e personalizzato, per tutte le questioni inerenti il corretto smaltimento dei rifiuti.*

Nell'agosto del 2020 i due fratelli Marco e Andrea Biondi fondano a Perugia l'azienda Ecologica Umbra; la sede legale e commerciale si trova a Sant'Andrea delle Fratte mentre il deposito a Castiglione della Valle (Pg), denominato Biosmaltimenti srl, è sempre di proprietà.

*"Nothing is created, nothing is destroyed, everything is transformed, therefore!" (Antoine-Laurent de Lavoisier)*

*Ecologica Umbra deals with the disposal of 'hazardous and non-hazardous' waste and, thanks to its management, makes this issue accessible and simple, which is, to date, one of the fundamental processes for our future and that of our children – offering professional, continuous and personalized support for all issues related to the correct disposal of waste.*

In August 2020, the two brothers Marco and Andrea Biondi founded the company Ecologica Umbra in Perugia; the legal and commercial headquarters are located in Sant'Andrea delle Fratte while the warehouse in Castiglione della Valle (Pg) is called Biosmaltimenti srl.



Marco e Andrea Biondi





La gestione del deposito



L'impresa si rivolge sia alle imprese che ai privati, mettendo a disposizione sia le capacità gestionali che i propri mezzi, lavorando in tutto il territorio italiano e disponendo anche dei permessi di intermediazione: ci ricordano con orgoglio, infatti, una delle commesse più importanti dell'anno passato, ovvero lo smaltimento di rifiuti speciali all'interno della nave militare L. Rizzo, ormeggiata al porto di La Spezia.

The company is aimed at both companies and individuals, providing both management skills and its own means, working throughout the Italian territory and also having intermediation permits: they proudly remind us, in fact, of one of the most important orders of the past year, namely the disposal of special waste inside the military ship L. Rizzo, moored at the port of La Spezia.



Biosmaltimenti a Castiglion della Valle

La premessa etica fatta da Marco e Andrea è quella della 'transazione ecologica', ovvero di poter veicolare i rifiuti che tutti noi produciamo quotidianamente, ottimizzata da un'economia circolare, con la premessa che 'il rifiuto non sia uno scarto ma una risorsa': "Spingiamo in due direzioni – una di poter dare più vite ai materiali stessi che andranno al macero e

The ethical premise made by Marco and Andrea is that of the 'ecological transaction', i.e. being able to convey the waste that we all produce on a daily basis, optimized by a circular economy, with the premise that 'waste is not waste but a resource': "We push in two directions – one to be able to give more lives to the materials themselves that will be pulped and then converted back into new



Dal cantiere





I macchinari dell'Ecologica Umbra

poi riconvertiti in nuovi utilizzi o per la produzione di nuova energia; dall'altra di limitare l'erosione dei materiali primari, limitando scavi ed estrazioni. Queste procedure vengono gestite dall'Ecologica Umbra tramite filiere ben dettagliate: dalle consulenze (anche mediatiche) alle analisi che veicolano poi

uses or for the production of new energy; on the other hand, to limit the erosion of primary materials, limiting excavations and extractions. These procedures are managed by Ecologica Umbra through well-detailed supply chains: from consultancy (including media) to analyses that then convey the







il trattamento anche personalizzato, mettendo a disposizione i proprio mezzi di insaccamento, stoccaggio e trasporto.

L'impegno di Marco e Andrea in questo campo è a 360 gradi! Infatti la loro azienda si occupa anche delle bonifiche di aree inquinate e dello smaltimento dei rifiuti di cantiere, tossici e non, come per esempio per l'asbesto (detto commercialmente eternit).

Quello dell'Ecologica Umbra è il primo passo verso la costruzione di un ambiente più pulito e di un'economia aziendale più sostenibile.

treatment, even personalized, making its own means of bagging, storage and transport available.

Marco and Andrea's commitment in this field is 360 degrees! In fact, their company also deals with the reclamation of polluted areas and the disposal of construction site waste, toxic and non-toxic, such as asbestos (commercially called eternit).

Ecologica Umbra is the first step towards building a cleaner environment and a more sustainable business economy.



Per un futuro migliore

**ECOLOGICA UMBRA**  
SMALTIMENTO E GESTIONE RIFIUTI

Info e Contatti:

**ECOLOGICA UMBRA**

*Sede Legale: Strada Battifoglia, 12/T - S.Andrea delle Fratte (PG)*

*Tel. 075.5158504*

*www.ecologicaumbra.it - commerciale@ecologicaumbra.it*

# UN ANTICO FRANTOIO DEL TRASIMENO TRA TRADIZIONE E MODERNITÀ

An Ancient Oil Mill in Trasimeno between Tradition and Modernity

DI FEDERICO DONTI

*"Se coltivato bene e con le dovute accortezze, il prodotto è eccellente! L'olio d'oliva, che nella sua semplicità e ricavato dalla spremitura, diventa così un alimento salutare per l'uomo" ci raccontano i titolari dello storico frantoio del Trasimeno.*

Il mulino di Paciano è da più di 50 anni il cuore della olivicoltura della regione. Ormai da generazioni, in autunno gli olivicoltori producono il loro bene più prezioso: le loro olive. Poi arriva il solenne momento di spremere il raccolto in olio d'oliva di alta qualità e di raccogliere i frutti di questo lavoro appassionato. Ma il mulino è molto di più. È il centro della comunità, dove ci si incontra, si chiacchiera, si parla di tutto e di più (e naturalmente del miglior olio d'oliva). Insomma, si potrebbe definire il secondo mercato di Paciano. E così il mulino ha prestato i suoi servizi

*"If grown well and with the necessary precautions, the product is excellent! Olive oil, which in its simplicity is obtained from pressing, thus becomes a healthy food for man" the owners of the historic Trasimeno oil mill tell us.*

For more than 50 years, the Paciano mill has been the heart of olive growing in the region. For generations now, olive growers have been producing their most precious commodity in autumn: their olives. Then comes the solemn moment of squeezing the crop into high-quality olive oil and reaping the fruits of this passionate work. But the mill is much more than that. It's the centre of the community, where people meet, chat, talk about anything and everything (and of course the best olive oil). In short, it could be defined as Paciano's second market. And







anno dopo anno: "Fino a quando ci siamo resi conto che stava invecchiando". Proprio in questo anno (2024), la struttura compie 50 anni e la nuova gestione ha tutto l'interesse di attuare il rinnovamento che si è generato dalle tradizioni storiche locali: rilanciare l'olivicoltura della zona è un obiettivo per ribadire non solo che l'agricoltura è la vitalità della zona, ma che le tradizioni locali sono proprio la continuità e il ciclo vitale insostituibile. "Al fine di comprenderle bisogna anche viverle insieme", ci spiega Norbert.

so the mill lent its services year after year: "Until we realized that it was getting old." Precisely in this year (2024), the structure turns 50 years old and the new management has every interest in implementing the renewal that has been generated by local historical traditions; Reviving olive growing in the area is a goal to reaffirm not only that agriculture is the vitality of the area, but that local traditions are precisely the continuity and the irreplaceable life cycle. "In order to understand them, you also have to experience them together," Norbert explains.





La filiera

"Nella nostra regione c'è molto da scoprire, specialmente il silenzio e la tranquillità. Nei villaggi ricchi di storia, come Paciano, il ritmo del mondo è ancora paragonabile ad un battito a riposo. Si ha la sensazione che il tempo in Umbria scorra diversamente. Anche questo è un aspetto che contribuisce al fascino della regione, perché non sono i turisti a dare il ritmo, bensì la natura e la vita in una comunità vera e viva", ci dice. "Qui tutti si conoscono e si aiutano a vicenda. Dove regna l'agricoltura, il tempo atmosferico non è semplicemente tale, ma una grandezza fissa che riguarda tutti. Qui si può scoprire una convivenza rinfrescante, basata su

"There is a lot to discover in our region, especially the silence and tranquillity. In villages steeped in history, such as Paciano, the rhythm of the world is still comparable to a heartbeat at rest. You get the feeling that time flows differently in Umbria. This is also something that contributes to the charm of the region, because it is not the tourists who set the pace, but nature and life in a real and living community," he tells us. "Everyone here knows each other and helps each other. Where agriculture reigns, the weather is not simply a climate, but a fixed quantity that affects everyone. Here you can discover a refreshing coexistence, based







I nuovi macchinari all'avanguardia

valori come l'amicizia, la disponibilità e l'autenticità. Le persone qui sono con i piedi per terra e strettamente radicate nel loro territorio, un po' come gli olivi che sono da generazioni, e rimarranno per sempre, l'orgoglio della famiglia», conclude. Ci troviamo a Paciano (che si trova a 391 metri sul livello del mare vicino al lago Trasimeno. Il paese medievale è stato inserito tra "I borghi più belli d'Italia"), un meraviglioso scenario nelle campagne tipiche umbre, tra le verdi colline e il Lago Trasimeno; percorrendo la strada vocabolo Buttinale, si arriva proprio al frantoio.

on values such as friendship, helpfulness and authenticity. The people here are down-to-earth and closely rooted in their territory, a bit like the olive trees that have been for generations, and will remain forever, the pride of the family," he concludes. We are located in Paciano (which is 391 meters above sea level near Lake Trasimeno. The medieval town has been included among "The most beautiful villages in Italy"), a wonderful scenery in the typical Umbrian countryside, between the green hills and Lake Trasimeno; along the Buttinale road, you arrive right at the oil mill.





Con queste premesse, il progetto nasce dai soci Norbert e Stefan, legati non solo da un'amicizia, ma anche dell'amore per il territorio che hanno eletto per la loro vita! Tutto è cominciato tre anni fa, con i macchinari che erano già a disposizione: "La conoscenza e l'esperienza dei lavoratori che tutt'ora sono nella struttura danno un valore aggiunto e passano il testimone alle nuove leve", ci spiegano. Vantando l'esperienza di persone che lavorano nel frantoio da ormai 44 anni e, con vitalità e grande spirito di iniziativa, dando il loro grande contributo quotidiano, costruendo la fama e la storia del frantoio. Dalla raccolta delle olive del 2023 hanno potuto offrire ai clienti il nuovo servizio al frantoio con i nuovi macchinari: apparecchiature all'avanguardia per tutta la filiera della spremitura. Il nuovo

With these premises, the project was born from the partners Norbert and Stefan, linked not only by a friendship, but also by the love for the territory that they have chosen for their lives! It all started three years ago, with the machinery that was already available: "The knowledge and experience of the workers who are still in the structure give added value and pass the baton to the new recruits," they explain. Boasting the experience of people who have been working in the mill for 44 years and, with vitality and great spirit of initiative, giving their great daily contribution, building the fame and history of the mill. Since the 2023 olive harvest, they have been able to offer customers the new service at the mill with the new machinery: state-of-the-art equipment for the entire pressing supply chain.



I prodotti marcati "Bottinale 73"



impianto tecnologico mette a disposizione ben otto canali, ognuno per le proprie olive – con un processo ad azoto dedicato per la conservazione e nuovi imbottigliatori. La struttura è certificata biologica. Ci tengono a farci sapere che il frantoio è ecosostenibile al 100%, non solo grazie all'importante impianto fotovoltaico, ma anche per tutta la trasformazione dei prodotti di scarto della spremitura: ogni elemento è separato e rimesso sul mercato, come il nocciolino dell'oliva (che è un ottimo combustibile) e l'acqua di scarto, spedita direttamente alla centrale di biomassa. "Insomma, non si scarta nulla!", sostengono fieramente. Oltre al servizio per terzi, il frantoio produce il proprio olio biologico di alta qualità con olive provenienti direttamente dagli olivi dei terreni limitrofi, con l'intento di restituire qualcosa alla comunità che ha accolto il progetto con grande calore: con il nome 'Buttinale 73' inizia così anche questa nuova produzione: non solo il classico extravergine d'oliva, ma anche olii aromatizzati al rosmarino o altre spezie – macinate direttamente con le olive stesse. Il 'Progetto del Frantoio' è in espansione! È stata infatti prevista la ristrutturazione di tutti i vecchi annessi, per ridare vita e diffondere la cultura della molitura. Accennano anche ad un'iniziativa internazionale di cui molto presto verremo a conoscenza – di cui sapremo di più in seguito!



The new technological plant provides eight channels, each for its own olives – with a dedicated nitrogen process for storage and new bottlers. The property is certified organic.

They are keen to let us know that the mill is 100% eco-sustainable, not only thanks to the important photovoltaic system, but also for the entire transformation of the waste products of the pressing: each element is separated and put back on the market, such as the olive stone (which is an excellent fuel) and the waste water, shipped directly to the biomass plant. "In short, nothing is discarded!" they say proudly.

In addition to the service for third parties, the mill produces its own high quality organic oil with olives coming directly from the olive trees of the neighbouring lands, with the intention of giving something back to the community that welcomed the project with great warmth: with the name 'Buttinale 73' this new production also begins: not only the classic extra virgin olive oil, but also oils flavoured with rosemary or other spices – ground directly with the olives themselves.

The 'Oil Mill Project' is expanding! In fact, the renovation of all the old annexes has been planned, to give new life and spread the culture of milling. They also hint at an international initiative that we will learn about very soon – more about later!

Info e Contatti:

*Frantoio del Trasimeno, oltre alla spremitura offre altri servizi, dall'imbottigliamento alle spedizioni nazionali ed estere – e sta progettando la vendita online.*

*Frantoio del Trasimeno, in addition to pressing, offers other services, from bottling to domestic and foreign shipments – and is planning online sales.*

Voc. Buttinale, 73 – Paciano (Pg)

Tel. +39 075830227

[www.buttinale73.com](http://www.buttinale73.com) / [it - info@buttinale73.com](mailto:it-info@buttinale73.com)





# PER

5 MARZO

**Umbria Jazz**  
50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY



**2013 - 2023**

Da 10 anni, **EFFEDI Map** rappresenta un utile strumento per orientare gli itinerari del turista in visita a *Perugia* ed i comuni limitrofi.

La **EFFEDI Map** è un servizio gratuito offerto dalla **EFFEDI Design**, realizzato grazie alla partecipazione delle attività e degli esercizi posti in evidenza sulla mappa stessa. Questa particolare carta topografica consegue notevole visibilità dalla tiratura delle migliaia di copie distribuite in tutte le strutture ricettive del comprensorio rappresentato.



# PERUGIA

1253 AC



- PARCHEGGIO  
PARKING
- SCALE MOBILI  
ESCALATOR
- BELVEDERE  
PANORAMIC VIEW
- TEATRO  
THEATRE
- MINIMETRÒ  
METRO
- GALLERIA  
GALLERY
- MUSEO  
MUSEUM



2013 - 2023

For 10 years, **EFFEDI Map** has been a useful tool for orienting the itineraries of tourists visiting *Perugia* and the neighboring towns.

The **EFFEDI Map** is a free service offered by **EFFEDI Design**, created thanks to the participation of the activities and exercises highlighted on the map itself. This particular topographic map achieves considerable visibility from the thousands copies circulation distributed in all accommodation facilities of the represented area.





# WINE MUSIC GREEN

## WINE MUSIC GREEN

A CURA DELLA REDAZIONE

*Wine Music Green Festival (Città della Pieve – 17/18/19 maggio 2024) è alla sua prima edizione ma si presenta con tutte le carte in regola per divenire una kermesse di grande richiamo per gli amanti, gli appassionati e i curiosi del mondo del vino.*

L'evento sarà accompagnato da alcuni spettacoli musicali nel bellissimo Borgo di Città della Pieve (Pg), tanto da permettere ai suoi visitatori di vivere un'esperienza sensoriale completa.

La manifestazione ha avuto un'importante vetrina internazionale a disposizione, come il Vinitaly a Verona, dove gli organizzatori hanno potuto illustrare il dettagliato e intenso programma del festival pievese, riscuotendo molti consensi.

Durante l'evento di Città della Pieve, si potranno degustare molte eccellenze vitivinicole umbre e toscane prodotte da alcune cantine di confine:

*Wine Music Green Festival (Città della Pieve – 17/18/19 May 2024) is in its first edition but it presents itself with all the credentials to become an event of great appeal for lovers, enthusiasts and those curious about the world of wine.*

The event will be accompanied by some musical performances in the beautiful village of Città della Pieve (Pg), so as to allow its visitors to live a complete sensory experience.

The event had an important international showcase at its disposal, such as Vinitaly in Verona, where the organizers were able to illustrate the detailed and intense program of the Pievese festival, receiving a lot of acclaim.

During the event in Città della Pieve, it will be possible to taste many Umbrian and Tuscan wine excellences produced by some border wineries: wines produced

# Wine Music

green festival

Città della Pieve  
17-18-19 Maggio 2024



Cell. 379.1514538  
rtnradio.it@gmail.com  
www.rtnradio.it  
<https://www.facebook.com/rtnradio.it>  
[https://www.instagram.com/rtn\\_webradiotv/](https://www.instagram.com/rtn_webradiotv/)



## Diventa partner di questo evento esclusivo





vini prodotti nei generosi territori della Chiana, dell'Orvietano, del Trasimeno e limitrofi. La manifestazione prevede, oltre alle degustazioni in alcuni palazzi storici dell'antico borgo, spettacoli musicali, incontri e tavole rotonde, presentazioni editoriali, assaggi di vini e molto altro.

Gli appassionati e i curiosi saranno coinvolti dalla varia e ricca agenda degli appuntamenti della manifestazione, con alcuni temi 'Green' dedicati, con le degustazioni guidate curate dall'Associazione Italiana Sommelier, con un tour cittadino accompagnato e rivolto al grande Maestro pittorico Perugino e al vino, con la presentazione di libri e con dell'ottima musica. Saranno presenti circa 30 cantine del territorio

in the generous territories of Chiana, Orvietano, Trasimeno and surroundings. The event includes, in addition to tastings in some historic buildings of the ancient village, musical performances, meetings and round tables, editorial presentations, wine tastings and much more.

Enthusiasts and the curious will be involved in the varied and rich agenda of the event's agenda, with some dedicated 'Green' themes, with guided tastings curated by the Italian Sommelier Association, with a city tour accompanied and addressed to the great painterly master Perugino and wine, with the presentation of books and excellent music.

There will be about 30 wineries in the area together



Marco Paretì presenta l'evento Wine Music al Vinitaly

insieme ad alcune aziende e associazioni dell'eccellenza umbra in termini di prodotti e servizi, quali lo Zafferano pievese, l'Olio Extravergine di Oliva, la Birra, l'artigianato ceramista, l'associazionismo sociale ed altri ancora.

Ci saranno anche le suore del convento di S. Anna, produttrici di birra e redattrici di un libro di antiche ricette monacali, a dare una ulteriore particolarità alla manifestazione, con le monache divenute conosciute in un noto programma televisivo di cucina.

Gli spettacoli serali di musica si terranno presso il

with some companies and associations of Umbrian excellence in terms of products and services, such as Pievese Saffron, Extra Virgin Olive Oil, Beer, ceramic crafts, social associations and others.

There will also be the nuns of the convent of St. Anna, beer producers and editors of a book of ancient monastic recipes, to give a further peculiarity to the event, with the nuns who became known in a well-known television cooking program.

The evening music shows will be held at the local Teatro degli Avvaloranti, preceded by a wine tasting, as well as

locale Teatro degli Avvaloranti, preceduti da una degustazione di vino, oltre a dei mini-concerti itineranti pomeridiani.

Saranno presenti la Lino Patrino Jazz Band, il Trio Bourbon, I Canti Popolari e la Lapa Nova Bossa.

Anche l'aspetto solidale sarà protagonista dell'evento con il laboratorio 'Terrarte' di Città della Pieve, associazione formativa e ludica per persone diversamente abili.

I promotori dell'evento - Jean Luc Bertoni, Marco Pareti insieme a Sara Tintori di RTN WEB Radio TV,

mini-concerts in the afternoon. The Lino Patrino Jazz Band, the Bourbon Trio, I Canti Popolari and the Lapa Nova Bossa will perform.

The solidarity aspect will also be the protagonist of the event with the 'Terrarte' workshop in Città della Pieve, an educational and recreational association for people with disabilities.

The promoters of the event - Jean Luc Bertoni, Marco Pareti together with Sara Tintori of RTN WEB Radio TV, in collaboration with the Municipality of Città della Pieve, the GAL Trasimeno Orvietano, the Trasimeno-



Wine Music Green al Vinitaly

in collaborazione con Il Comune di Città della Pieve, il GAL Trasimeno Orvietano, I Distretti del Cibo Trasimeno-Corcianese e quello Sud Ovest Orvietano, l'Unione dei Comuni del Trasimeno, l' AIS Umbria, l'URAT, la Cooperativa Pescatori del Trasimeno di San Feliciano, la Strada del Vino dei Colli del Trasimeno, il Rotary Club di Città della Pieve, il Consorzio Zafferano di CdP, l'Umbria Green Festival, LTS Insurance-Generali Magione, Chiusi e Castiglione del Lago e molti altri - hanno permesso l'organizzazione della manifestazione, rivolta a chi ama degustare del buon vino e ascoltare della buona musica, con qualche incursione nel settore editoriale.

*L'evento sarà interamente seguito da un ufficio stampa dedicato da parte di RTN WEB Radio TV (www.rtnradio.it).*

Corcianese Food Districts and the South West Orvieto District, the Union of Municipalities of Trasimeno, the AIS Umbria, the URAT, the Fishermen's Cooperative of Trasimeno of San Feliciano, the Strada del Vino dei Colli del Trasimeno, the Rotary Club of Città della Pieve, the Saffron Consortium of CdP, the Umbria Green Festival, LTS Insurance-Generali Magione, Chiusi and Castiglione del Lago and many others - have allowed the organization of the event, aimed at those who love to taste good wine and listen to good music, with some incursions into the publishing sector.

*The event will be entirely followed by a dedicated press office by RTN WEB Radio TV (www.rtnradio.it).*



Vino  
Musica  
Eccellenze del territorio  
Letteratura  
Arte  
Sociale  
Ecologia



Jean Luc Bertoni e Marco Pareti



Info e contatti:

**RTN Radio**

Cell. + 39.379.1514538

[www.rtnradio.it](http://www.rtnradio.it) / email: [rtnradio@gmail.com](mailto:rtnradio@gmail.com)

<https://www.facebook.com/rtnradio.it>

[https://www.instagram.com/rtn\\_webradiotv/](https://www.instagram.com/rtn_webradiotv/)



# magnavino

WINE & FOOD

Le nostre specialità di terra e di mare...



Ristorante MAGNAVINO

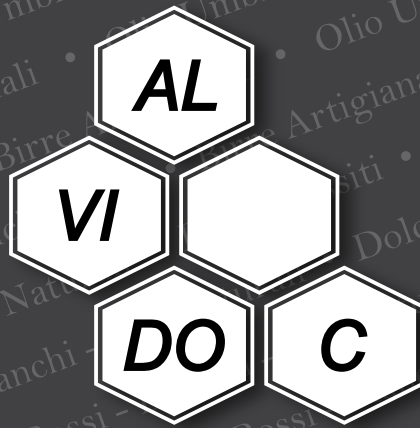
Via dell'Isola Romana,3 • **BASTIA UMBRA** (PG)

Stefania 333.3769658 • Mario 333.2949254

*dal martedì alla domenica • Pranzo e Cena*







**BOTTIGLIERIA IN FOLIGNO**

*dal 1979*

Vini, Distillati, Prodotti gourmet e Tipicità umbre • Spedizioni in tutta Europa



Wines, Spirits, Gourmet products and Typical Umbrian products • Shipments throughout Europe

**Al.vi.do.c.**

Via Giorgio Vasari - Foligno PG

Tel. 0742.24005

[www.alvidoc.it](http://www.alvidoc.it)



# EFFEDI

DESIGN



*Soluzioni Creative*

BRAND / REBRANDING  
LOGO RESTYLING  
PUBBLICITA'  
SOCIAL WEB  
MANIFESTI

CULTURA GRAFICA DESIGN

FOTOGRAFIA  
PROGETTAZIONE  
RENDERING 3D

*"La grafica sana l'anima del futuro..."*



*Geom. Federico Danti*

+39.335.1936385

[www.efdidesign.com](http://www.efdidesign.com)

